# Don giovanni libretto deutsch italienisch pdf

I'm not robot
reCAPTCHA

Continue

Personaggi DON GIOVANNI, giovane cavaliere estremamente licenzioso (Baritono) DONNA ANNA, Dame Promessa Sposa di Don Ottavio (Sopran) DON OTTAVIO (Tenor) Dame di Burgos, Abgandonata da Don Giovanni (Sopran) LEPORELLO, Servo di Don Giovanni (Basso) MASETTO, Contadino, Amante di Cerlina (Basso) CERLINA, Kontadin (Sopran) KORO Contadini, Kontadin, Servitori Sinfonia il Commendatore (Kommandant) seine Tochter und Verlobte Don Ottavio (Sopran) Don Ottavio, ihre Verlobte (Tenor) Donna Elvira, die edle Dame aus Burgos, die verlassene Geliebte von Don Giovanni (Sopran) Leporello, der Diener von Don Giovanni (Bass) Masetto, der Bauer, der Bräutigam von Zerlin (Bass) Ouvertüre ATTO PRIMO Scena prima Il giardino della casa del Commendatore. Notte. Introduzion (Leporello passeggia davanti alla casa.) LEPORELLO Notte e giorno faticar per chi nulla sa gradir; piova e vento sopportar, mangiar männlich e mal dormir! Voglio far il gentiluomo, e no voglio pi servir, no, no, no, no, no, no, no, no voglio pi servir! Oh, karo gallanthomo! Voi star dentro colla Bella ed io far la sentinella! Voglio far il gentiluomo, ecc. Ma mi par che venga gente ... Non mi voglio far sentir, ecc. (Sascond. Entra Donna Anna trattenendo Don Giovanni.) DONNA ANN AN Non sperar, se non m'uccidi, ch'io ti lasci fuggir mai! ERSTE ACT Erste Gartenszene im Comtours House. Nacht. Einleitung (Leporello geht vor Donna Annas Haus rauf und runter.) LEPORELLO Tag und Nacht ist nur ein Drag für diejenigen, die es nicht zu schätzen wissen. Ich verkrüre Wind und Regen, esse schlecht und schlafe schlecht. Ich möchte ein Gentleman sein, kein Diener. Nein, nein, nein, nein, nein, nein, keine Diener mehr. Oh, so ein wunderbarer ehrenwerter Mann! Du bist mit deiner Dame da, und ich muss Wächter spielen! Ich will selbst einen Gentleman, etc., aber ich denke, du kommst! Ich möchte nicht, dass die Leute mich hören usw. (Er versteckt sich. Du hättest mich töten sollen! DON GIOVANNI Donna Foll, Inddarno Mesh: chi son io tu no saprai. DONNA ANNA Neperar, ekk. DON GIOVANNI Donna Foll! Ecc. LEPORELLO (fra sa) Che Tumulto! Oh, siel, che grit! Il Padron in Nuovi goai. DONNA ANNA Ghente! Servi! Al-Trayditore! DON GIOVANNI Taki, e trema al mio furore! DONNA ANNA Sellerto! DON GIOVANNI Sconsillata! DONNA ANNA Sellerto! DON GIOVANNI Sconsillata! Don Verrückt! Du schreist vergeblich. Du wirst nie wissen, wer ich bin! DONNA ANNA Glauben Sie es nicht, etc. DON GIOVANNI Mad! etc. LEPORELLO (aside) Was für ein Anblick! Himmel, was schreit! Neues Malheur für meinen Herrn! DONNA ANNA Hilfe! Oh Leute! Verräter! DON GIOVANNI still sein! Hüten Sie sich vor meiner Wut! DONNA ANNA Schande! DON GIOVANNI NURRIN! DONNA ANNA Schande! DON GIOVANNI NURRIN! LEPORELLO (fra sa) sta a veder che il malandrino mi far rcipitar. DONNA ANNA Ghente! Servi! DON GIOVANNI Taki, e trema! DONNA ANNA Come furia disperata ti sapper perseguitar! Ecc. Selalerato! Gente! Servi! Komm Fury disperata, ecc. DON GIOVANNI questa furia disperata mi vuol weit Klippe! Ecc. Sie werden es tun müssen! Taky, e trema! Die Suche nachya dispersate, ekk. LEPORELLO (fra sa) Che Tumulto! Oh, siel, che grit! Sta a veder che il malandrino, ecc. (Donna Anna, udendo la voce del Commendatore, entra in casa.) COMMENDATORE Lassiana, indegno! Battiti Meko! DON GIOVANNI WA, no mi-money di pugnar teco. LEPORELLO (außer) Wir werden sehen, ob dieser Schurke nicht mein Ende sein wird! DONNA ANNA Hilfe! Oh Leute! DON GIOVANNI still sein! DONNA ANNA Wie verzweifelt eifather werde ich dich verfolgen! Noch schändlicher! Hilfe! Oh Leute! Wie verzweifelte Wut, etc. DON GIOVANNI Diese verzweifelte Wut will mich zerstören! 1 usw. Sei still! Es ist eine verzweifelte Wut, etc. LEPORELLO (außer) Was für ein Spektakel! Himmel, was schreit! Mal sehen, ob dieser Räuber, etc. (Donna Anna hört die Stimme des Kommandanten und eilt ins Haus.) COMTUR Verlassen Sie sie, Sie Schurken, und schlagen mit mir! DON GIOVANNI BEISEITE! Ich mag es nicht, dich zu bekämpfen! COMMENDATORE Cos' pretendi da me fuggir? LEPORELLO (fra s) Potessi almeno di qua partir. DON GIOVANNI WA, kein Geld - nein! COMMENDATORE Cos' pretendi da me fuggir? LEPORELLO (fra s) Potessi almeno di qua partir. COMMENDATORE Battiti! DON GIOVANNI Misero! Attendi, se vuoi morir! (C Buttono. Il Commendatore und Ferito.) COMMENDATORE, soccorso! Sohn Tradito! L'assassino m'ha ferito, e dal seno palpitante sento l'anima partir et des don giovanni ah! gi cade il sciagurato! Affannosa e agonizzante gi dal seno palpitante veggo l'anima partir, ecc. COMBUUR Glaubst du, dass ich so weggelaufen bin? LEPORELLO (aside) Kann ich hier einfach laufen! DON GIOVANNI BEISEITE! Ich mag es mit dir, nein! COMBUUR Glaubst du, dass ich so weggelaufen bin? LEPORELLO (aside) Kann ich hier einfach laufen! COMTUR Beat You With Me! DON GIOVANNI So sei es, wenn du sterben willst! (Sie kämpfen. COMTUR O! Hilfe! Ich bin getäuscht worden! Der Mörder verletzte mich, und aus meiner bildnerten Brust heraus habe ich das Gefühl, dass meine Seele lief, etc. DON GIOVANNI, schon ein Schurke gefallen, kriecht er im Kampf um den Tod; seiner bildneren Brüste kann ich schon die Seele sehen ETPORELLO KVAL Misfatto! Der Qualifikant ist ein eccesso! Entro il sen dallo spavento heartbeat il cor mi sento! Io ist bis jetzt nicht, che dir, ecc. (Il Commendatore muore.) Recitativo DON GIOVANNI Leporello, Ove sei? LEPORELLO Son qui, für mia disgrazia. E voi? DON GIOVANNI Son Kwi. LEPORELLO Chi Morto, howce, oh il vecchio? DON GIOVANNI Che Domanda da Bestia! Il Vecchio. LEPORELLO Bravo! Wegen der Improvisation der Leggiad! Sforzar la Filja, Ed Ammazzar il padre! DON GIOVANNI L'ha Voluto, Suo Danneau. LEPORELLO Ma Donn'Anna Cosa ha voluto? LEPORELLO Was für ein Vergehen! Was für ein Verbrechen! Ich kann spüren, wie mein Herz in seiner Angst laut schlägt! Ich weiß nicht, was ich sagen soll, was ich tun soll. (Kommandant stirbt.) Rezitativ DON GIOVANNI Leporello, wo bist du? LEPORELLO Ich bin leider hier und Ihre? DON GIOVANNI HIER. LEPORELLO Wer ist gestorben, du oder der alte Mann? DON GIOVANNI Was für eine dumme Frage! alter Mann. LEPORELLO Gut gemacht! Zwei Vergehen! Erst verführt die Tochter, dann tötet der Vater. DON GIOVANNI Er wollte, dass es so ist; es war sein Schaden. LEPORELLO und Donna Anna, wollte sie das auch? DON GIOVANNI Taki, nicht mi seccar! Vien meco, se non vuoi qualche cosa ancor tu. LEPORELLO Non vo' nulla, Signor, nicht parlo pi. (Partono. Entrano Donna Anna, Don Ottavio e Servi Con Lumi.) Recitativo und Duett DONNA ANNA Ah! Del padre in periglio in Soccorso voliam. DON OTTAVIO Tutto il mio sange verser, se bisogna. Ma Dov'i il ssellerato? DONNA ANNA IM Questo Loko... (Vede il Leiche.) Ma qual mai'offre, oh Dei, spettacolo funesto agli occhi miei! Il Padre, padre mio! Caro mio padre! DON OTTAVIO Signora! DONNA ANNA AH! L'Assassino kreidete auf. Kel-sang... e quella piaga... Cael volto tinto e coperto del color di morte! Ei keine respira pi! Fredde ha le Membra! Padre Mio! Caro Padre! Padre Amato! Io Manko! Io Moreau! DON GIOVANNI seien Sie jetzt ruhig. Du ärgerst mich. Kommen Sie, wenn Sie hier nichts zu tun haben. LEPORELLO Ich habe keine Wünsche, Herr, und nichts mehr zu sagen. (Sie gehen. Donna Anna kehrt in Begleitung von Don Ottavio und Dienern mit Fackeln zurück.) Rezitativ und Duett DONNA ANNA, mein Vater ist in Gefahr; Lassen Sie uns mit ihm beeilen. DON OTTAVIO Wenn ich muss, vergieße ich mein ganzes Blut. Aber wo ist der Bösewicht? DONNA ANNA Hier ... (Sie sieht den Körper.) Aber, oh Götter, was ist das Bild? Mein Vater, mein lieber Vater! DON OTTAVIO Meine Frau! DONNA ANNA Oh, der Mörder hat ihn getötet! Blut... Wunde... sein Gesicht, die Farbe des Todes. Er atmet nicht mehr ... seine Gliedmaßen sind kalt. Mein Vater, mein geliebter Vater! Ich vergebe ... Ich sterbe. (Si sviene.) DON OTTAVIO AH! soccorrete, amici, il mio tesoro! Cercatemi, recatemi, qualche geruch, qualche spirto! Nicht tardate! (Partono I'm Servi.) Donna Anna! Spoza! Amika! Il duolo estremo la meschinella uccide. DONNA ANNA AH! DON OTTAVIO Girinvie! (Entrano Diener.) Geben Sie ihr Hilfe. FRAU ANNA mein Vater! DON OTTAVIO Celate, nimm dieses Objekt des Grauens aus seinen Augen! (Die Diener haben eine Leiche gefunden.) Meine Seele, tröstet euch selbst! Es ist der Kern! FRAU ANNA Flucht, brutal, Flucht! Lasst mich wieder schwarz sein, jetzt, da er tot ist, oh mein Gott! wer für mich mein Leben ist. (Sie wird ohnm-chtig.) DON OTTAVIO Helft, Gelibte Freinde! Schnell, bringen Riechsalz, St.rkung. hasten! (Die diener eilen davon.) Donna Anna! Maine Braut! Maine Gelibte! Der Schmertz bringt sie am! FRAU ANNA O weh! DON OTTAVIO Ireu-Cain Kehrt zur'k ... (Die Diener kommen wieder.) Helft Ihr auf. FRAU ANNA Mein Vater! DON OTTAVIO Schnell, Befreit Irene Blick von dem Gegenstandd de Shrekens. (Die Diener bringen die Leichname.) Maine Gelibte, Lach tr'sten, s.pe Kraft. FRAU ANNA Hinweg, Grausamer, Hinweg! La auch mich sterben, jetzt, da der tot ist, o Gott, der mir das Leben gab! DON OTTAWA Hören Sie, mein Cor, oh, hören Sie mir zu, schauen Sie mich für einen Moment an! Lieber Liebhaber spricht zu euch, der nur für euch lebt. FRAU ANNA Sie! - für die Götter - meine Güte, mein Atem, Schmerz... Wo ist mein Vater? Ist der Vater nicht? Lass, liebe, bittere Erinnerung. Du hast geheiratet und der Vater ist in mir. FRAU ANNA, Vater, mein Vater, wo ist er? DON OTTAWA Urlaub, O liebe, etc. FRAU ANNA, verkaufen Sie es, wenn Sie können, schwören, dass Blut ognor! DON OTTAWA Ich schwöre, ich schwöre in deinen Augen, ich schwöre auf unsere Liebe! FRAU ANNA, DON OTTAVIO Was für ein Eid, O Götter! Was für ein barbarischer Moment! DON OTTAWIO Hase, Gelibte, bitte h're! Sieh mich ein Augenblick en! Dein Geliebter spricht zu dir, er, der nur f'r dich lebt. FRAU ANNA Du bist es - vergib mir, mein Liebster - Meinen Gram, mein Leid ... , wo ist mein Vater? DON OTTAVIO Dänenwasser? Verbanna, Gelibte, die BitterE Erinnerung. Eechmann y Wather bin ich dir. FRAU ANNA Ach, wo ist mein Vater? DON OTTAVIO Verbanna, Helibte usw. FRAU ANNA, schware, sein blut zu r'chen, vermagsta venn du! DON OTTAVIO ich sw'r, ich schw're, ich schw're es bei deinen Augen! Ich schw're es bei unserer Liebe! DONNA ANNA, DON OTTAVIO Welch Ein Gelbde, ir Gotter, Welch entsetzlicher Augenblick! Zwischen hundert Anhaftungen und hundert vammy schwankenden Kors, etc. DONNA ANNA Vendicar, dieses Blut, schwöre ich! DON OTTAWA Ich schwöre dir, unsere Liebe! FRAU ANNA, DON OTTAVIO Was für ein Eid, O Götter! etc. (Leave)Scene Second Street in der Nähe des Hotels. Sonnenaufgang. Rezitativ DON GIOVANNI Ola, spicciam presto. Was willst du? LEPORELLO Geschäft in Frage ist wichtig. DON John Ich denke, das. LEPORELLO Es ist sehr wichtig. DON John ist noch besser! Stoppen. LEPORELLO Gelübde nicht wütend werden! Hunder t und aberander t Gef-hle durchwogen das Hertz, etc. FRAU ANNA Schware, sein blat zu r'chen! DON OTTAVIO Ich schw're es bei deinen Augen, schön unsere Liebe! FRAU ANNA, DON OTTAVIO Welch Ein Gelbde, ir Gotter! Usv. weggehen.) Die zweite Szene ist Street in the Hotel. Twilight. Rezitativ DON GIOVANNI Lot jetzt, beeilen Sie sich. Was willst du? LEPORELLO Dies ist eine wichtige Frage. DON GIOVANNI Ich denke auch. LEPORELLO ist extrem wichtig. DON GIOVANNI Umso besser. Raus aus ihm heraus. LEPORELLO Versprechen Sie werden nicht wütend. DON GIOVANNI Lo giuro sul mio onore, purche, nicht parli del Dimidatore. LEPORELLO Siamo Soli? DON GIOVANNI Lo Vedo! LEPORELLO Nessun ci sente? DON GIOVANNI Wien! LEPORELLO Vi posso dire tutto liberamente? DON GIOVANNI SA. LEPORELLO Dunque quand'e cos, caro signor padron, la vita che menate da briccone! DON GIOVANNI Temerario, in tal gysa... LEPORELLO E il giuramento? DON GIOVANNI Non so di jouramenti. Thaci, oh cho... DON GIOVANNI Ich schwöre zu meiner Ehre, bis Sie über Kommandant sprechen. Sind wir allein? Sehen Sie das nicht? LEPORELLO Niemand hört uns? DON GIOVANNI Lot jetzt! LEPORELLO Kann ich Ihnen alles frei sagen? DON GIOVANNI JA. LEPORELLO Nun, mein lieber Herr, das Leben, das du lebst, ist das Leben eines Bösewichts. DON GIOVANNI Kerl, du traust dich... LEPORELLO und Ihr Versprechen? DON GIOVANNI Ich kenne keine Versprechungen. Halten Sie Ihren Mund, sonst ... LEPORELLO Non parlo pi, non fiato, o padron mio. DON GIOVANNI Kose saremo amichi. Oder odi un poco! Sai tu perch son qui? LEPORELLO Non ne so nulla! Ma, essendo l'alba chiara, no sarebbe qualche nuova conquista? Io lo devo sapper, auf porla in lista! DON GIOVANNI WA l, che this il grand'u! Sappi ch'io Sono innamorato d'una bella dama, e son cer to che m'ama. La vidi, le parlai; Meko al casino quest notte verro. Sitto! Mi par sentir smell di Femmina! LEPORELLO (Teil) Cospetto, che odorato für Fetto! DON GIOVANNI All'aria mi par Bella. LEPORELLO (teil) e che occhio, wild! DON GIOVANNI Rithiriamoch un Poco, e scopriamo terren. LEPORELLO Ich schweige -- kein Flüstern mehr, mein lieber Herr. DON GIOVANNI So bleiben wir Freunde. Hören Sie jetzt zu: Wissen Sie, warum ich hier bin? LEPORELLO Ich weiß nichts. Aber als der Morgen bald anbricht, kann es eine neue Eroberung sein ... ? Ich muss dies wegen der Liste wissen. DON GIOVANNI Look, du bist einer von ihnen! Also wisst, dass ich eine schöne Dame liebe und dass ich sicher bin, dass sie mich wieder liebt. Ich sah sie mit ihr sprechen - und sie will heute Abend in meine Villa kommen... Mehr! Ich glaube, ich kann eine Frau riechen! LEPORELLO (aside) Oh mein Gott, was für eine perfekte Nase! DON GIOVANNI Ich denke, ein charmantes Phänomen! LEPORELLO (aside) Und was für ein Auge! DON GIOVANNI Lassen Sie uns ein wenig abschalten und schauen Sie sich das Gelände an! LEPORELLO (Teil) Gi' prese foco! (Vanno in der Disparta. Aria DONNA ELVIRA, chi mi bones mai quel barbaro dov'? Was steckt hinter dem mio soon- memi, che mi manch di F? , se ritrovo l'empio e me wiederkommen, ich will ein schreckliches Durcheinander machen, ich will mit der Rinde weg! DON GIOVANNI (in Leporello) Udisti? Einige schöne der verlassenen vage ... FRAU ELVIRA Ich will ein schreckliches Durcheinander machen, ich will damit durchkommen! DON GIOVANNI (Leporello) Arm! Arm! FRAU ELVIRA Ich möchte seine Cor, etc. DON GIOVANNI (in Leporello) Cerchiam, um seine Qual zu trösten. LEPORELLO (außer) So tröstete er tausendachthundert. LEPORELLO (absatz) er f'ngt Sean Feuer! (Sy verseken sich. Donna Elvira Tritt auf.) Arie woman ELVIRA, wer kann Mir sagen, wo der Unmensch ist, den ich zu meiner Schande liebte und der mich so betrog? Oh, wenn ich diese Schurken finde, und er kommt nicht zu mir, werd' ich ein Gemetzel anrichten und ihm das Herz aus dem Leibe rei'en. DON GIOVANNI (zu Leporello) h'rst du? Ein Shane, die von Irem Heliebten verlassen wurde. FRAU ELVIRA Werd' ich ein Gemetzel anrichten und ihm das Herz aus dem Leibe rei'en! DON GIOVANNI (zu Leporello) Arms View! FRAU ELVIRA Ihm das Herz aus dem Leibe Reishen, usw. DON GIOVANNI (zu Leporello) Veuchen Weir, si in ihrem kummer zu tr'sten. LEPORELLO (bei) So hat er schon achtzehnhundert getr'set. FRAU ELVIRA Ah! wer sagt mir nie, etc. DON GIOVANNI (in Leporello) Arm! Arm! FRAU ELVIRA Ich möchte seine cor, etc. DON GIOVANNI (in Leporello) Kreise für Konsole, etc. LEPORELLO (beiseite) So ist es getröstet, etc. DONNA ELVIRA Ich möchte weg mit kor etc (Don Giovanni macht einen Schritt nach vorne.) DON GIOVANNI Miss! Miss! Schauspielfrauen ELVIRA Wer ist da? DON John Stars! Ich verstehe! LEPORELLO (aside) Oh schön! Donna Elvira! Frau ELVIRA, Wer kann mir sagen, usw. DON GIOVANNI (zu Leporello) Arms View! FRAU ELVIRA Ihm das Herz aus dem Leibe Reishen, usw. DON GIOVANNI (zu Leporello) Veuchen Wehr, usw. LEPORELLO (blatt) So hat er schon, etc. FRAU ELVIRA Ihm das Herz aus dem Leibe Reishen, usw. (Don Giovanni Tut Einen Sritt Vorrts.) DON John Main Fraulein! Rezitativ Frau ELVIRA Wer ist da? DON JOHN O Himmel! War ich das? LEPORELLO (bei) Grosartig! Donna Elvira! FRAU ELVIRA Don Giovanni! Du bist hier, Monster! Kerl! Nest der Täuschung! LEPORELLO (aside) Was für ein Junge! Ich vermisse ihn sehr, wer kennt ihn gut! DON JOHN Away, liebe Donna Elvira, beruhige diese Wut - hör zu, lass mich reden! FRAU ELVIRA Was können Sie nach dem schwarzen Asiano ja sagen? In meinem Haus schleicht du dich ein; die Macht der Kunst, der Eide und der Schmeichelei kommen, um meine Rinde zu verführen: Du verliebst dich oder grausam, verklärst mich zu deiner Braut, und dann, zu wenig Land und Himmel, auf die heilige Gerade, mit einem riesigen Verbrechen nach den drei Göttern der Burgos verlassst du mich, lass mich weg, flüchtest weg und verlassst in Qual der Reue und des Weinens, um vielleicht der Liebe willen. LEPORELLO (aside) Es sieht aus wie ein gedrucktes Buch! DON John O, was mich betrifft, hatte ich meine Es stimmt? LEPORELLO Es ist wahr, und was für ein guter Grund! Grund! ELVIRA Don Giovanni! Du bist hier, Monster, du bist Verbrecher, du bist ein Nistplatz der Lügen! LEPORELLO (aside) Welche guten Namen! Es ist gut, dass sie ihn kennt. DON GIOVANNI Komm, meine liebe Donna Elvira, beruhige dich, höre mir zu und lass mich reden. DONNA ELVIRA Was wollten Sie nach einer so beschämenden Tat sagen? Du schlichen in mein Haus, und mit deiner Kunstfertigkeit, deinem Versprechen und deinem Weinen konntest du mich verführen. Ich verliebte mich, grausam, und du hast mich eine Braut genannt. Dann hast du alle Gesetze des Himmels und der Erde gebrochen, und drei Tage später bist du aus Burgos geflohen. Du lassst mich in Ruhe, das Opfer meiner Gewissensbisse und Tränen - Strafe, vielleicht für die neogroße Liebe zu dir! LEPORELLO (aside) Als gedrucktes Buch! DON GIOVANNI O, was sie betrifft, hatte ich meine Gründe, nicht wahr? LEPORELLO Und was für gute Gründe! DONNA ELVIRA E quali Sono, se non la tua perfidia, la leggerezza tua? Ma il giusto cielo volle ch'io ti trovassi, pour far le sue, le mie vendette. DON GIOVANNI Eh durch! Siate pi ragionevole. (Teil) Mi pone cimento costei! (ad Elvira) Se no credete al labbro mio, credete questo galantuomo. LEPORELLO (Teil) Salvo il vero. DON GIOVANNI (Leporello) Lea, dille un poco. LEPORELLO (Teil Don Giovanni) e cosa devo dirle? DON GIOVANNI S, s, dille pur tutto. DONNA ELVIRA (Leporello, Mentor Don Giovanni parte no visto da Donna Elvira) Ebben, fa presto! LEPORELLO Madama - veramente - in questo mondo, conciossia cosa quando fosse che il quadro non tondo... DONNA ELVIRA Und was wäre es, wenn es nicht für Ihre Täuschung und Leichtsinn wäre? Aber das rechtschaffene Paradies wollte, dass ich dich finde, um mich und mich zu rächen. DON GIOVANNI Komm, sei sympathisch! (aside) Es wird riskant für mich! (Elvire) LEPORELLO (aside) ... bis auf die Wahrheit. DON GIOVANNI (Leporello) Jetzt lasst uns gehen, sagen Sie ihr. LEPORELLO (außer Don Giovanni) Was kann ich ihr sagen? DON GIOVANNI Ja, ja, sag ihr alles. DONNA ELVIRA (in Leporello, während Don Giovanni geht, ohne Donna Elvira bemerken) Nun, tun Sie es schnell. LEPORELLO Madame - wirklich - in dieser Welt, wo das Rechteck kein Kreis ist ... DONNA ELVIRA Schiagurato! Ziege del mio dolor giuoco ti prendi? Ja! voi - (verso Don Giovanni) - Ort! L'iniquo fugg'! Miser me! Taube? In den Wirristen der Paare? LEPORELLO Eh! liebäuchen che wada; egli no merta che su di Louis pensiate. DONNA ELVIRA Il scellerato m'ingann, mi trad... LEPORELLO Eh, tröstend! Non siete voi, non foste, e non sarete n' la prima, n'l'ultima. Guardate: questo not picciol libro tutto pieno di nomi di sue belle; ogni villa, ogni borgo, ogni paese testimon di sue donnesche imprese. Aria Madamina, il catalogo questo delle Che am il Padron mio; Un catalogo egli, che ho fatt'io. Ossettit, Legging gegen mich. In Italia seicento e quaranta, in der Almagna duecento e trentuna, cento in Francia, in Turcia Novantona, ma in Ispagna son gi mille e tre! V'han fra quest contadin, chamber, cyttadine, v'han contesse, Baroness, DONNA ELVIRA Schuft! Du hast dich also über meinen Schmerz lustig gemacht? Oh, du ... (wendet sich Don Giovanni) Sky! Der Bösewicht ist entkommen! Oh, ich bin arm! Wo könnte er sein? Wo ist? LEPORELLO Oh, lass ihn einfach gehen. Er hat es nicht verdient, sich darum zu kümmern. LEPORELLO Beruhigen! Du bist nicht der Erste oder Der Letzte, du warst und wirst es auch nicht sein. Schauen Sie: Dieses kleine üppige Buch ist mit den Namen seiner Geliebten gefüllt. Jede Stadt, jeder Ort, jede Nachbarschaft zeigt, was sie Frauen angetan hat. Aria Liebe Frau, dies ist eine Liste von wunderbaren, die mein Herr liebte. Die Liste habe ich selbst erstellt. Beobachten und lesen Sie mit mir. In Italien gibt es sechshundertvierzig; Deutschland hat zweihundertdreiunddreißig; hundert in Frankreich; Einundneunzig in der Türkei; aber in Spanien gibt es bereits tausend von ihnen. Unter ihnen sind Bäuerinnen, Dienstmädchen, Mädchen aus der Stadt, Gräfin, Baronesses, Märsche, Prinzipien, e v'han donne d'ogni grado, d'ogni forma, d'ogni et. In Italien seicento e quarantine, ecc. Nella bionda egli ha l'usanza di lodar la gentilezza; nella bruna, la costanza; nella Bianca la dolcezza; vuol d'inverno la grassotta, vuol d'estate la magrotta; La Grande maestosa, la piccina ognor vezzosa; delle vecchie fa conquista pel piacer di porle im Blatt. Sua Leidenschaft überwiegt la giovin principiante. Non si picca se sia ricca, se sia brutta, se sia bella, se sia brutta, ricca, se sia bella; purche porti la Gonnell, waa sapet kiel che fa! Purche porti la Gonnell, ecc. (Teil.) Recitativo DONNA ELVIRA In quest forma dunque mi trad il scellerato; questo il premio che quel barbaro rende all'amor mio? , vendicar vogl'io l'ingannato mio cor; pria ch'ei mi fugga - si ricorra - si vada - io sento in petto sol vendetta parlar, rabbia e dispetto. (Teil.) Marquisen, Prinzessinnen, Frauen aller Zeiten, aller Formen, jeden Alters. In Italien gibt es sechshundertvierzig; Etc. Für Blondinen lobt er ihre sanfte Natur; Brünetten ihre Treue; mit Blondinen ihren Charme. Im Winter mag er dick, sommerlich dünn. Er nennt die Großen majestätisch, die Kinder sind immer charmant. Es verführt die alten zum Spaß, so dass sie in die Liste aufgenommen werden können. Seine größte Leidenschaft sind junge Newcomer. Es tut nichts, ob sie reich, hässlich oder schön sind, ob sie reich, hässlich oder schön sind; Wenn sie nur unter dem Rock trägt, weißt du schon, was als nächstes passieren wird! Wenn sie nur eine unter dem Rock trägt, etc. (Er geht.) Rezitativ ELVIRA So hat mich der Bösewicht getäuscht; ist der Lohn, den mich der Unmenschliche für meine Liebe bezahlt? Oh, ich werde Verrat an meinem Herzen rächen. Bevor er flieht, mache ich mich auf die Suche nach ihm. Nichts als Racheblut spricht von mir, nichts als Wut und Hass. (Sie geht.) Scena terza Aperta campagna presso la casa di Don Giovanni. Mattina. (zerlina, Masetto e Contadini canano e danzano.) Koro zerlina giovinette, che fate all'amore, no lasciate che passi l'et! Se nel seno vi bulica il core, il remedio vedetelo qua. Ja! Che Piaser, che piaser che sar! CONTADIN Ah! Che Piaser, che piaser che sar! La la la, eq. MASETTO Giovinetti, leggieri di batter, no andate girando di la l. Poco

dura de'matti la festa, ma on me cominciato no ha. Ja! Che Piaser, che piaser che sar! CONTDINI Ah! Che Piaser, che piaser che sar! La la la, eq. CERLINA, MASETTO Vieni, vieni, carino/carina, godiamo e cantiamo e balliamo e suoniamo! Die dritte Szene ist eine offene Gegend auf dem Land in der Nähe des Hauses von Don Giovanni. Es ist morgen. (Die Zerlina, Masetto und der Chor der Landsleute treten auf.) Der Chor von zerlina Your girl, die mit Liebe spielt, vermisst den Frühling nicht. Wenn das Herz in deine Brust springt, wirst du hier Heilung finden. Ja! Was für eine Freude, was für eine Freude wird es sein! LANDLEUTE Oh, was für eine Freude, was für eine Freude wird es sein! La la la, etc. MASETTO Ihr rücksichtsloser Junge, wandert nicht ziellos. Narrenferien dauern nicht lange, aber für mich hat es noch nicht einmal begonnen. Ja! Was für eine Freude, was für eine Freude wird es sein! LANDLUTE OH! Was für eine Freude, etc. la la la, etc. zerlina und MASETTO Komm, geliebte, wir wollen uns freuen, singen und tanzen und spielen! Vieni, vieni, carino / Karina, godiamo, che piaser, che piaser che sar! Ja! Che Piaser, Ekk. TUTTI AH! Che Piaser, che piaser che sar! La la la Lera, Ekk. (Entrano Don Giovanni und Leporello.) Recitativo DON GIOVANNI Manco männlich partita. Oh, Wache, Wache! Che Bella Joventa! Che Belle Donn! LEPORELLO (teil) Fra tante, für mia f, vi sar' qualche cosa anche per me! DON GIOVANNI Kari Amichi, buon giorno! Seguitate beobachten allegramente; seguitate swanar, o buona gente. K es Kvalce Sposalizio? zerlina S., Signor, e la sposa son'io. DON GIOVANNI Me ist nicht consolo. Lo Sposo? MASETTO Io, für die Schwefelvirla. Komm, geliebte, wir wollen uns freuen! Was für eine Freude, was für eine Freude wird es sein! Über! Was für eine Freude, etc. ALLE Ah! Was für eine Freude, etc. La la la Lera, etc. (Don Giovanni und Leporello performen.) Rezitativ DON GIOVANNI Nun, jetzt ist sie endlich weg. Oh, schau mal, was für eine schöne Jugend - und was für schöne Frauen! LEPORELLO (beiseite) Mein Vertrauen, unter vielen finde ich wahrscheinlich eine! DON GIOVANNI Meine lieben Freunde, guten Morgen. Einfach weiter spaßen, spielen, meine guten Leute. Gibt es Hochzeit? ZERLINA Ja, und ich bin eine Braut. DON GIOVANNI Schön, sehr teuer! Und der Bräutigam? MASETTO Hier bin ich, zu Ihren Diensten. DON GIOVANNI O Bravo! Für die Knechtschaft! Kvetro vero parlar da galantomo! LEPORELLO (Teil) Basta che Sia Marito! zerlina o, il mio Masetto un uom d'ottimo core. DON GIOVANNI o anch'io vedete! Voglio che siamo amichi. Il vostro nome? zerlina zerlina. DON GIOVANNI E il Tuo? MASETTO Masetto. DON GIOVANNI O Caro il Mio Masetto! Cara-la-Mia zerlina! Vesibisco la Mia Schützling! (Leporello, che cortegia le ragaze) Leporello! Cosa fai l, birbon? LEPORELLO Anch'io, caro padron, esibisco la mia protezione! DON GIOVANNI Bravo! Zu meinem Dienst; Das sagt ein echter Ehrenmann. LEPORELLO (außer) ist genug, dass er ein Ehepartner ist. ZERLINA Oh, mein Masetto hat ein sehr gutes Herz. DON GIOVANNI UND auch ich, seht ihr! Ich möchte, dass wir Freunde sind. Ihr Name? zerlina zerlina. DON GIOVANNI UND IHRE? MASETTO Masetto. DON GIOVANNI O, mein lieber Masetto! Und meine liebe Zerlina! Ich biete Ihnen meine Verteidigung an. (Leporello, wer scherzt mit Mädchen) Leporello! Was machst du, Mann? LEPORELLO Auch ich, Herr, biete meine Verteidigung an. DON GIOVANNI Presto, va con costor: nel mio palazzo conducili sul fatto; Einwohner ch'abbiano cioccolata, Café, vini, prosciutti. Serca di Di Divertir Tutti, Mostira Loro il Giardino, la gallery, le mer; in effetto, fa che Resto il mio Masetto. Hai-Capitulato? LEPORELLO Ho Capito. Andyam! MASETTO Signor? DON GIOVANNI Cosa c'? MASETTO La zerlina senza me no poo star. LEPORELLO In vostro loco ci sar sua Eccellenza, e sapr bene fare le vostre parti. DON GIOVANNI O, la zerlina in man d'un cavalier. Va sauber; fra poco ella meco ver. ZERLINA WA! Kein Temer. Nelle Mani son'io d'un cavalier. MASETTO E für questo? DON GIOVANNI Rush, geh mit ihnen. Bringen Sie sie jetzt in meine Villa. Schauen Sie, sie werden Schokolade, Kaffee, Wein und Schinken serviert. Stellen Sie sicher, dass jeder ein gutes Gespräch führt; zeigen ihnen den Garten, die Galerie, die Zimmer. Stellen Sie sicher, dass mein lieber Masetto glücklich ist. Bekommen Sie es? LEPORELLO Ich verstehe. Auf geht es! MASETTO Herr! DON GIOVANNI Was ist los? MASETTO zerlin kann nicht ohne mich verlassen werden. LEPORELLO Seine Exzellenz wird Ihren Platz einnehmen und er weiß, wie man diese Rolle zu spielen. DON GIOVANNI O, zerlin in den Händen einer Schönheit. Gehen Sie jetzt; sie wird später zu mir kommen. keine Sorge. Ich bin in den Händen einer Schönheit. ISETTO, bedeutet das? zerlina E für questo, nicht c'da dubitar. MASETTO Ed Io, cospetto ... DON GIOVANNI Ole, finiam le spore; se subito senz'altro replicator, no those no wai, Masetto, guard bin, thi pentirai! (Tocca-la-Rezession in modo eloquente.) Aria MASETTO Ho capo, Signor, s! Signor, s! Chino il capo e no in, giacch' piace voi cos, altre repliche non fo, no, no, no, no, no, no, no, no fo. Cavalier vua syete, gi. Dubitar, nicht posso aff. Me lo dice la bont che volete aver per me. (Teil von Zerlin) Bricconaccia! Malanrina! Fosti Ogneur la Mia Ruin! (Leporello) Vergo, vigol! Ruhepause! Una Cosa molto onesta! Faccia il nostro cavalier, cavalier anchor te! ZERLIN Das bedeutet, dass Sie sich keine Sorgen machen müssen. MASETTO Und ich, im Himmel ... DON GIOVANNI Head, hör auf mit diesem Gezänk! Wenn Sie uns nicht sofort verlassen, Masetto, seien Sie vorsichtig, Sie werden es bereuen! (Zeigen Sie ihm den Schmerz.) Aria ISETTO, ich verstehe, Herr, ich verstehe. Ich neige meinen Kopf und verschwinde. Wenn du willst, dass es so ist, habe ich keine Probleme. Schließlich bist du ein Kavalier. Ich muss mir wirklich keine Sorgen um dich machen. Es sagt mir von der Freundlichkeit, die du mir zeigen willst. Du bist eine kleine Hexe! Du warst schon immer mein Ruine! Ich gehe, ich gehe. Bleiben Sie hier, bleiben Sie hier. Es ist eine ehrenvolle Sache! Vielleicht macht dich der Kavalier sogar zu seiner Dame. Brickconaxia! Malanrina! Fosti Ogneur, Ekk. (Parte con Leporello e i contadini.) Recitativo et Dilettino don Giovanni Alfin Siam liberati, zerlinetta gentil, da quel scioccone. Che nicht die, Mio Ben, immer noch Pulito? zerlina Signor, Mio Marito. DON GIOVANNI CHI? Die Räder? Vi par che un onest'uomo, un nobil cavalier, qual io mi vanto, possa soffrir, che quel visetto d'oro, quel viso inzuccherato da un bifolcaccio vil sia strapazzato? zerlina ma signor, io gli diedi parola di sposarlo. DON GIOVANNI Valley parola no vale un zero. Voi non siete fatta per esser paesana, un'altra sorte vi procuran quegli occhi bricconcelli, quei labbretti s' belli, quelle dituccie candide e odorose; parmi toccar giuncata e fiutar rose! zerlina Ah! Don't vorrei... Du bist eine kleine Hexe! Du warst schon immer, etc. (Masetto geht mit Leporello und den Bauern weg.) Rezitativ und Duettino DON GIOVANNI Endlich, lieber Zerlin, haben wir diese Attrappe losgeworden. Sag mir, meine Liebe, habe ich dieses Problem nicht gelöst? ZERLINA Herr, er ist mein Mann. DON GIOVANNI Was, ist dieser da? Glauben Sie, dass ein so ehrlicher Mann und ein Kavalier, wie ich allein, ein so charmantes Gesicht haben können, so eine süße Schönheit, der so gut beraubt ist? Aber Herr, ich versprach, ihn zu heiraten. DON GIOVANNI Ein solches Versprechen hat nichts zu sagen. Du bist kein Bauernmädchen. Diese schelmischen Augen, diese schönen Lippen, diese schlanken, duftenden Finger, so weich und duftend wie Rosen - all das erfordert eine neue Fertigkeit. ZERLINA OH, aber ich will nicht... DON GIOVANNI Che ist kein Dieb? Zerlina Alfin, die Inganata des Neustarts. Io so, che rado colle donne wais an altri cavalieri siete onesti e sinceri. DON GIOVANNI Eh, un'impostura gent plebeia. La Nobilita ha dipinta negli okki l'onesta. Orse, nicht perdiam tempo: in questo istante io ti voglio sposar. IST ZERLINA Howe? DON GIOVANNI Certo, gio! Kel casinetto mio: salt saremo, e l, gioiello mio, ci sposeremo. L'ci bold la mano, l'mi dirai di s' wedi, no lontano; partiam, ben mio, yes qui. zerlina Vorrey e kein Wirbelwind; mi trema un poco il cor. Felice, glaube sarei, ma pu burlarmi Anker. DON GIOVANNI Vieny, mio bel diletto! DON GIOVANNI Was willst du nicht? ZERLINA ... getäuscht werden. Ich weiß, dass Sie Kavaliere sehr selten würdig und aufrichtig gegenüber Frauen sind. DON GIOVANNI O, nur eine Verleumdung, die von gewöhnlichen Menschen in die Welt eingeführt wird. Wahrer Adel ist in den Augen zu sehen. Kommen Sie, wir wollen keine Zeit verschwenden. Ich möchte dich heiraten, wenn ich kann. IHRE ZERLINA? DON GIOVANNI Natürlich. Dieses Haus gehört mir. Wir werden allein sein, und dort, mein Juwel, werden wir heiraten. Da gibst du mir deine Hand, da sagst du Ja zu mir. Sehen Sie, es ist nicht weit weg. Lasst uns gehen, Schatz. Ich wünschte, ich wollte nicht noch einmal, es zittert ein kleines Herz; Ja, ich wäre natürlich glücklich, aber er kann mich auch täuschen. DON GIOVANNI Komm, mein Favorit! zerlina Mi fa Pete Masetto! DON GIOVANNI Io cangier tua sorte! zerlina Presto, nicht der Sohn von pi forte! DON GIOVANNI Vieny! Vieny! L'ci wagt la mano! zerlina Vorrey, e non vorrei! DON GIOVANNI L'mi dirai di s. zerlina mi trema un poco il cor! DON GIOVANNI Partsam, Mio Ben, da Cui! zerlina Ma poo burlarmi Anker! DON GIOVANNI Vieny, mio bel diletto! zerlina Mi fa Pete Masetto! zerlina Masetto Es tut mir leid! DON GIOVANNI Ich werde dein Schicksal verwandeln. Bald werde ich nicht mehr kämpfen. DON GIOVANNI Let es Go! Da gibst du mir deine Hand, zerlina möchte ich und wieder nicht! DON GIOVANNI Da sagst du Ja zu mir. ES ist ein wenig herzzerreißend. DON GIOVANNI Lasst uns gehen, Schatz. Aber er kann mich auch täuschen. DON GIOVANNI Komm, mein Favorit! zerlina Masetto Es tut mir leid! DON GIOVANNI Io cangier tua sorte. zerlina Presto, nicht der Sohn von pi forte! DON GIOVANNI Andyam! Andyam! ANDYAM'S ZERLINA! DON GIOVANNI, zerlina Andyam, mio-buine, risthor le Pen d'Un unschuldig amor! Ecc. (Entra Donna Elvira.) Recitativo DONNA ELVIRA Fermati, scellerato! Il ciel mi fece udir le tue perfidie. Io Sono tempo di salvar quest misera innocente gab Tuo Barbaro artiglio! zerlina Meschina! Cosa Sento? DON GIOVANNI (Teil) Amor, Consillo! (Donna Elvira) Idol mio, nicht vedete ch'io voglio divertirmi? DON GIOVANNI Ich werde dein Schicksal verwandeln. Bald werde ich nicht mehr kämpfen. DON GIOVANNI Let es Go! zerlina Lasst uns gehen! BEIDE Lasst uns gehen, lasst uns gehen, geliebte, um die Nöte der unschuldigen Liebe zu lindern, etc. (Donna weiter.) Rezitativ DONNA ELVIRA Stop, Rogue! Der Himmel wollte, dass ich deine Fallstricke höre. Ich habe einfach Recht, diese unglückliche Unschuld vor deinen schrecklichen Krallen zu retten. ZERLINA Ich bin arm! Was höre ich? DON GIOVANNI (beiseite) Gott Amor, was mache ich? (Donna Elvire) DONNA ELVIRA Divertiarty? Vero! Divertiarty? Io so, crudel, kommen, dass tee diverti! zerlina Ma, Kavalier Signor, ver, kil h'ella knochen? DON GIOVANNI (zerlina parte) La povera infelice di me innamorata, e per piet, deggio fingere amore; ch'io son na mia disgrazia uom di buon core. ARIA DONNA ELVIRA Ah! Fuggy il traditor! Non lo lasciar pi' dir; il labbro mentitor, fallace il ciglio! Da miei tormenti impara creder a quel cor; e Nasca il tuo timor dal mio periglio! , fuggy, fuggy! , fuggy il traditor! Non lo lasciar pi' dir, ecc. (Parte Conducendo via zerlin.) Recitativo - quarteto don giovanni mi par ch'oggi il demonio si diverta d'opporsi a' miei piacevoli progressi; Bad männlich tutti quanti! Donna ELVIRA Dispersing? Bist du sicher. Zerstreuen. Ich weiß, wie grausam du gehst. Aber Herr Cavalier, stimmt es, was sie sagt? DON GIOVANNI (für Zerlina, beiseite) Diese arme Frau liebt mich, und aus Mitleid muss ich so tun, als hätte ich sie auch geliebt, denn leider habe ich ein gutes Herz. Aria DONNA ELVIRA Oh, vom Verräter laufen! Hören Sie nicht auf seine Worte! Seine Lippen liegen, seine Augen täuschen. Lerne aus meinem Leiden, dem zu vertrauen, was ich sage, und lasse mein eigenes Los eine Warnung an euch sein. Oh, fliegt, laufe! Oh, rennen Sie vom Verräter! Hören Sie nicht auf seine Worte etc .( Sie geht weg und nimmt von 1900 Cerlin.) Rezitativ und Quartett DON GIOVANNI Es scheint, dass der Teufel sich heute auf meine Kosten amüsiert. Nichts läuft so, wie es sollte. (Entrano Donna Anna und Don Ottavio.) DON OTTAVIO AH! ch'ora, idolo mio, son Wani i pianti, di vendetta si parli ... Ah, Don Giovanni! DON GIOVANNI (Teil) Mankawa questo inver. DONNA ANNA Signor, tempo, vi ritroviam: avete core, avete anima generosa? DON GIOVANNI (part) sta a vedere che il diavolo le ha detto qualche cosa! (Donna Anna) Perche! DONNA ANNA Bisogno abbiamo della vost von amizia. DON GIOVANNI (Teil) Mi torna il fiato im Gehäuse! (Donna Anna) I congiunti, I parenti quest man, questo ferro, I beni, il sangue spend on servirvi; Ma vua, Bella Donn'Anna, barsch kos piangete? Il crudele chi fu che la calm turbar del Weaver vostro? (Riterra Donna Elvira.) (Donna Anna und Don Ottavio treten auf.) DON OTTAWAO Oh, meine Liebste, hier gibt es vergeblich Tränen. Lassen Sie uns über Rache sprechen. Oh, Don Giovanni! DON GIOVANNI (beiseite) Das hat mir noch gefehlt! DONNA ANNA Herr, wir finden sie pünktlich. Hast du ein Herz, eine edle Seele? DON GIOVANNI Jetzt wollen wir sehen, ob der Teufel sie verraten hat. (Donna Anne) Warum? DONNA ANNA Wir brauchen deine Freundschaft. DON GIOVANNI (beiseite) das Leben kommt zu mir zurück. (Donna Anne) Meine Eltern, meine Verwandten, diese Hand, dieses Schwert, mein Besitz, mein Blut, alles, was ich in deinen Dienst gestellt habe. Aber, Donna Anna, wofür weinst du? Wer war der grausame Mann, der es wagte, deinen Seelenfrieden zu stören? (Donna Elvira tritt ein.) DONNA ELVIRA, ti ritrovo ancor, perfido mostro! Non ti fidar, o misera, di quel ribaldo cor! Me gi' trad quel barbaro, te vuol tradir ancor. DONNA ANNA, DON OTTAVIO Chieli! Che Aspetto Nobile! Che Dolce Maesta! Il suo pallor, le lagrime m'empiono di peet! DON GIOVANNI La povera ragazza pazza, amici miei, lasciatemi con lei. (Teil) Forse si ist ruhiger. DONNA ELVIRA, no credete al perfido! DON GIOVANNI Patzza; Nicht schlecht! DONNA ELVIRA Rerestat, oh Tag, ruhen! DONNA ANNA, DON OTTAVIO Chi Si Creder? DON GIOVANNI Patzza! DONNA ELVIRA, ich fand dich wieder, das falsche Monster! Glaubt es nicht, elend, in diesem Schurkenherz! Der Lappen hat mich schon getäuscht, jetzt plant er dasselbe mit dir. DONNA ANNA, DON OTTAVIO Paradies, was für ein edles Aussehen, was für eine weiche Majestät. Ihre Blässe, ihre Tränen erfüllen mich mit Mitleid. DON GIOVANNI Armes Mädchen verrückt, meine Freunde. Lasst mich mit ihr allein, (nebenbei), vielleicht beruhigt sie sich. DONNA ELVIRA Oh, glauben Sie den Ungläubigen nicht! DON GIOVANNI Sie ist verrückt, achten Sie nicht darauf. DONNA ELVIRA bleibt um Gottes willen! DONNA ANNA, DON OTTAVIO Wem sollten wir glauben? DON GIOVANNI Sie ist verrückt! DONNA ELVIRA Reate! DONNA ANNA, DON OTTAVIO Chi Si Creder? DONNA ELVIRA Ah! Non credete al perfido; Wiederholen! DONNA ANNA, DON OTTAVIO, DON GIOVANNI Certo Moto d'Inito Qual ... DONNA ELVIRA Senio, rabbi, dispetto, pavento... DONNA ANNA, DON OTTAVIO, DON GIOVANNI ... dentro l'alma girare mi sento... DONNA ELVIRA ... dentro l'alma girare mi sento... DONNA ANNA, DON OTTAVIO, DON GIOVANNI che mi knochen für quell'infelice cento cose intender non sa, no, ecc. DONNA ELVIRA che mi bone di quel traditore cento cose che intender non sa, no, ecc. DON OTTAWIO (teil) Io di qua non vado via, se non scopro quest'affar. DONNA ELVIRA bleibt! DONNA ANNA, DON OTTAVIO Wem sollten wir glauben? DONNA ELVIRA, glaubt den Ungläubigen nicht. Bleibt! DONNA ANNA, DON OTTAVIO, DON GIOVANNI I FEEL LIKE I FEEL in MY chest. Unbekannte Tortur... DONNA ELVIRA Verachtung, Wut, Ekel und Angst ... DONNA ANNA, DON OTTAVIO, DON GIOVANNI ... Ich fühle mich wie in meinem Herzen. DONNA ELVIRA ... Ich fühle mich wie in meinem Herzen. DONNA ANNA, DON OTTAVIO, DON GIOVANNI Sie erzählt mir von einer armen Frau hundert Dinge, die ich noch nicht verstehe, etc. DONNA ELVIRA Sie erzählen mir von diesem Betrüger hundert Dinge, die Noh nicht begreife, usw. DON OTTAVIO (ka) Ich werde nicht gehen, bis ich die Wahrheit zwinger. FRAU ANNA (beiseite) Er sieht nicht aus wie der Wahnsinn seiner Eigenschaft, seine gesprächige. DON John (beiseite) Wenn ich gehe, können Sie etwas vermuten. FRAU ELVIRA Von welchem Stumpf sie ner'alma richteren müssen. DON OTTAVIO (Don Giovanni) So... DON GIOVANNI Es ist verrückt. FRAU ANNA (Donna Elvira) So diese ... Er ist ein Verräter. DON GIOVANNI Unglücklich! FRAU ELVIRA Lügner! Lügner! Lügner! FRAU ANNA, DON OTTAVIO Ich beginne zu zweifeln. FRAU ANNA (beis. DON GIOVANNI (ka) Es k'nnte ihr Argwohn, wecken, mache ich mich jetzt davon. FRAU ELVIRA (halb) seine Fratze sollte sie den ?blen Charakter erkennen. DON OTTAVIO (zu Don Giovanni) So ist sie ... DON GIOVANNI ... Ein bi'chen verr't. FRAU ANNA (zu Donna Elvira) So ist er ... FRAU ELVIRA ... Ein Rührer. DON GIOVANNI Unhl'cry! FRAU Elvira L'Gner! Lagner! Lagner! FRAU ANNA, DON OTTAVIO Ichne zu zweifeln. DON GIOVANNI (Donna Elvira) Shut up, shut up, dass die Leute um uns herum versammeln! Seien Sie etwas vorsichtiger; Sie werden kritisiert werden! Frau ELVIRA (starker Don Giovanni) Hoffe nicht, dass es, oder böse, ich verlor Besonnenheit! Ihre Fehler und meinen Status Ich möchte alles zeigen! Don ANNE (Donna Elvira) Schließen Sie, schließen Sie, dass Menschen, etc. (Donna Elvira Teil.) Rezitativ DON GIOVANNI Arme unglücklich! Seine Schritte möchte ich befolgen; Ich will nicht, dass er einen Stein macht. Verzeihen Sie mir, schöne Donn'Anna: Wenn Sie Ihnen in meinem Haus dienen, warte ich auf Sie: Freunde, auf Wiedersehen! (Der übereilte Teil.) DON GIOVANNI (Zu Donna Elvira) Gemah, Gemah! Sean Umringen UNs Die Leute. M'igt Euch ein wenig, Sohn zieht Mann ?ber uns sie. DONNA ELVIRA (Laut zu Don Giovanni) darauf hoffe nicht, du Schurke, all meine Muigung ist dahin; Deine Schuld und mein Geschick - Alle soll es erfahren. Darauf hoffe nicht, etc. WOMAN ANNA, DON OTTAVIO (ka) Dieses dauernde Fl'stern, und immer wieder das Err'ten - das sind doch zeichen, die mich begreifen lassen, etc. DON GIOVANNI (Zu Donna Elvira) Gemah, Gemah! (Frau Elvira geht ab.) Rezitativ DON GIOVANNI Ungl-ckliches Weib! Ich mu'ihr nach. Ich bin nicht, da'sie ins Verderben st-rzt. Encholdigt mih. Wenn ich euch zu Diensten sein kann, erwarte ich Euch im Haus. Maine Freunde, Leben Vol. (Gecht Eilig ab.) Schauspiel - Aria Frau Anna Don Ottavio, ich bin tot! DON OTTAVIO Was war das? FRAU ANNA Sorry, rette mich! DON OTTAVIO Mein Gutes, sei mutig! FRAU ANNA O Götter! Oh Götter! Es ist der Henker meines Vaters! DON OTTAVIO Was sagst du! DONNA ANNA Zweifel mehr: die letzten Akzente, die das Böse vorhergesagt, alle Stimme in der Rinde zu erinnern, dass unwürdig, dass in meiner Wohnung ... Schauen Sie nicht O Heaven! es ist möglich, dass unter dem heiligen Mantel der Freundschaft... Aber wie war es? erzählen Sie mir von einem seltsamen Ereignis. Resist und Arie Frau Anna Don Ottavio, ich sterbe! DON OTTAVIO Vast? FRAU ANNA Um der Barmherzigkeit, hilf mir! DON OTTAVIO Helibte, fassade! FRAU ANNA Ihr Gotter! Er ist's, der meine wather erschlug! DON OTTAVIO war sagst du? FRAU ANNA Es gibt keinen zweifel. Seine Abschiedsworte, Sena Stimme erinnert mich den Schurken, der in meiner Wohnung ... DON OTTAVIO Gunger Himmel! Ist es m'glich, da'unter dem heiligen Mantel der Freundschaft - doh was gesha? Erzale world das Sonderbare Geshechen. FRAU ANNA Es war schon ziemlich fortgeschritten in der Nacht, als in meinem Zimmer, wo ich allein in Schwierigkeiten war, sah ich in einem Mantel gewickelt, ein Mann, der zuerst für Sie nahm. Aber dann fand ich heraus, dass die Täuschung meine war. DON OTTAVIO Sterne! Folgen! FRAU ANNA Tacito ist mir geehrt und will mich umarmen; schmelze mich, um es zu versuchen, und je mehr mich komprimiert; Ich schreie; Kommt nein! Einerseits versucht er, die Stimme zu verhindern, andererseits packt er mich fest, so dass ich schon glaube, dass ich gewonnen habe. DON OTTAVIO Wütend! Und Alfin? FRAU ANNA Alfine duol, der Schrecken des berüchtigten Angriffs vergrößerte meine Lena, dass durch die Kraft der Befreiung, Verdrehung und Biegung, von ihm geschmolzen ich! DON OTTAwio Ohime! Atem! Woman ANNA es war schon sp't, und ich war, wie sich es f'gte, allein in meinen Gemachern, als ich ein verhaltener mann eintreten sach, den ich zun'chst f'r dich hielt. Rush aber ercannn ich meinen Irr tum. DON OTTAVIO Gotiger Guerr! Weiter! FRAU ANNA Leise kam er n'her und versucht, mich zu umarmen. Ich will mich befreien, aber er hält mich nur desto fester. Ich Sri, doh niemand kam! Mit Einer Hand versucht er, mich zum swaiggen zus bringen, mit den Anderen packte er mich so fest, da'michich schon verloren gab. DON OTTAVIO Der Shurke! Und Dunn? WOMAN ANNA Am Ende verliehen mir Verzweiflung und Entsetzen ?ber die Tat eine furche Kraft, da'ich mich durch Drehen, Wenden und Winden befreien. DON OTTAVIO OJE! Ich asme auf! FRAU ANNA Dann vermehre ich mein Quietschen, ich nenne Erlösung; Vermeidet Fellon; Tapfer folge ich ihm auf der Straße, um ihn aufzuhalten, und ich greife ihn an. Der Vater kommt zu dir, er will ihn kennen, und der Unbesamer, der vom armen alten Mann stärker war, macht ihn zu einem Vergehen, indem er ihm den Tod gibt! Nun weißt du, wer die Ehre hatte, mich zu entführen, der der Verräter war, den mein Vater von mir genommen hat. Rache, ich frage dich, dein Korsett fragt. Er erinnert sich an die Plage der kargen Brüste, er reimt sich mit Erde bedecktem Blut, wenn der Zorn in dir mit einer einfachen Furore schmachtt. Jetzt wissen Sie, wer die Ehre, etc. Rache werde ich töten Sie, etc (Teil) Rezitativ und Aria DON OTTAVIO Wie auch immer glauben ja schwarzes Verbrechen Un kavalierlich! di scoprire il vero lights mezzo si cerchi. Io sento in petto e di sposo e d'amico il dover che mi parla: disingannarla voglio, o vendicarla. DONNA ANNA Dann schrie ich wieder so laut. Der Ganove entkam. Ich folgte ihm schnell nach draußen, um ihn zu konfrontieren, auch jetzt wurde ich ein Stalker. Mein Vater lief hinaus, wollte wissen, wer es war, und der Typ, der stärker war als der alte Mann, beendete seine Schande, indem er ihn tötete. Nun weißt du, wer versucht hat, mich meiner Ehre zu berauben, der Lügner war, der meinem Vater das Leben genommen hat. Ich bitte euch um Rache, und euer Herz verlangt es auch. Denken Sie immer an die Wunde in der Brust des armen Mannes, an den Boden, der mit Blut bedeckt war, wenn ihr rechtschaffener Zorn seine Schärfe verlieren will. Nun wissen Sie, wer versucht hat, etc. Ich bitte um Rache von Ihnen, etc. (Leave.) Rezitativ und Aria DON OTTAVIO Wie konnte ich glauben, dass ein Adliger solche finsteren Verbrechen begehen könnte? Oh, ich muss die Wahrheit in jeder Hinsicht kennen. Ich habe das Gefühl, dass es als Freund und Liebhaber meine einfache Pflicht ist, ihr meine Unschuld zu beweisen oder sie zu rächen. Dalla sua tempo la mia dipende; quel che a lei piace vita mi rende, quel che le incresce morte mi d. S'ella sospira, sospiro anch'io; mia quell'ira, quel pianto mio; e non ho bene, s'ella non l'ha. Dalla sua tempo, ecc. (Teil.) (Entra Leporello, Sing Don Giovanni.) Recitativo LEPORELLO Io deggio ad ogni patto per sempre abbandonar questo bel matto. Ekkolo qui; guardate con qual indifferenza se ne viene. DON GIOVANNI O, Leporello Mio, wa Tutto Bon? LEPORELLO Don Giovannino Mio, wa tutto man. DON GIOVANNI Komm, was ist der Mann? Meine hängt auch von ihrer Seelenruhe ab; was sie mag, gibt mir ein Leben, das sie nicht mag, bringt mir den Tod. Wenn sie seufzt, seufze ich mit ihr. Ihre Wut ist auch meine, ich vergoss Tränen. Und ich bin nur glücklich, wenn sie glücklich ist. Aus ihrer Seelenruhe usw. (Aus. (Leporello tritt auf, gefolgt von Don Giovanni.) Rezitativ LEPORELLO Ich muss einen Weg finden, dem Verrückten für immer zu entfliehen. Er ist schon da. Schauen Sie nur, wie gleichgültig er ist. DON GIOVANNI O, mein lieber Leporello, in Ordnung? LEPORELLO Mein lieber Don Giovannino, es ist okay. DON GIOVANNI Was meinen Sie damit: Nichts stimmt? LEPORELLO Vado casa, come voi m'ordinaste, con tutta quella gente. DON GIOVANNI Bravo! LEPORELLO A forza di chiacchiere, di vezzi e di bugie, ch'ho imparato s en bene a star con voi, cerco d'intrattenerli. DON GIOVANNI Bravo! LEPORELLO Dico mille cose a Masetto per placarlo, per trargli dal pensier la gelosia. DON GIOVANNI Bravo, in coscienza mia! LEPORELLO Faccio che bevano e gli uomini e le donne. Son gi' mezzo ubbriacchi. Altri canta, altri scherza, altri seguita a ber. In sul pi bello, chi credete che DON GIOVANNI zerlin? LEPORELLO Bravo! E con lei chi viene? LEPORELLO Ich bin mit all diesen Menschen nach Hause gegangen, wie Sie wissen. DON GIOVANNI Gut gemacht! LEPORELLO Durch Geschwätz, Schmeichelei und Lügen - Tricks, die ich von Ihnen gelernt habe - habe ich versucht, sie zu behalten. DON GIOVANNI Gut gemacht! LEPORELLO Ich sagte Masetto tausend Lügen, um Eifersucht aus seinem Kopf zu verbannen. DON GIOVANNI Gut gemacht, zu meinen Ehren! LEPORELLO Ich sehe Männer und Frauen trinken. Sie haben schon gesauert. Die einen singen, die anderen scherzen, die anderen trinken weiter. Und auf dem Höhepunkt, raten Sie mal, wer eingebrochen ist? DON GIOVANNI Zerlin. LEPORELLO Rechts! Wer ist es mit? DON GIOVANNI Donna Elvira! LEPORELLO Bravo! E disse di voi - don GIOVANNI Tutto quel mal che in Bocca les Vnia. LEPORELLO Bravo, in coscienza mia. DON GIOVANNI E Tu, Cosa facesti? LEPORELLO Takki. DON GIOVANNI Ed Ella? LEPORELLO Segy gridar. DON GIOVANNI E TU? LEPORELLO Cuando mi parve che gi fosse sfogata, dolcemente fuor dell'orto la trassi, e con bell'arte chiusa la porta a chiave io mi cavai, e sulla via soletta la lasciai. DON GIOVANNI Donna Elvira. LEPORELLO Rechts! Und sie sagte von dir ... DON GIOVANNI All das Böse konnte sie nur abwenden. LEPORELLO Richtig, richtig, mit meiner Ehre! DON GIOVANNI Was machst du? LEPORELLO Ich blieb gesetzt. DON GIOVANNI UND SIE? LEPORELLO Sie schrie in einem weg. DON GIOVANNI Und wieder du? LEPORELLO Als ich dachte, es sei geschafft, führte ich sie ruhig hinaus und schloss geschickt das Tor hinter ihr; Dann rannte ich weg und ließ sie allein auf der Straße. DON GIOVANNI Bravo, bravo, artibravaro! L'affar no poo Andar meglio. Incominciasti, io sapr terminar. Troppo mi premono quest contadinotte; le voglio divertir finch vien notte. Ariya Finch'han gab Wein calda la Teig, una gran festa fa preparar. Se trovi auf dem Quadrat qualche ragazza, teco ancor quella cerca menar. Senza alkun ordin la Danza Sia; chi'l minetto, chi la follia, chi l'alemana farai ballar. Ed io frattanto dall'altro canto con questa e quella vo' amoreggiar. , la Mia Liszt Doman mattina d'una decina devi aumentar! Ecc. (Partono.) DON GIOVANNI Bravo, bravo, dreimal bravo! Besser hätte es nicht laufen können. Sie beginnen, ich werde beenden. Diese wolligen Bauernmädchen sind sehr beschäftigt mit mir. Ich möchte sie bis zum Morgengrauen in der Nacht unterhalten. Arie Nun, da der Wein seinen Kopf in Aufruhr gelegt hat, gehen Sie hin und bereiten Sie ein herrliches Fest mahlen. Wenn Sie eine junge Dame finden, versuchen Sie, sie mitzunehmen. Tanzen sollte ohne Ordnung sein; Sie können Menuett, Gavoth, Walzer tanzen, so wie sie wollen. Und jetzt werde ich backstage mit diesem oder jenem sein. Sie müssen morgen früh mindestens zehn Namen zu meiner Liste hinzufügen! etc. (Sie gehen Scena quarta il giardino della casa di don Giovanni (zerlina, Masetto e contadini) Recitativo zerlina Masetto, senti un po'! Masetto, wild... MASETTO Non mi toccar. Ist es zerlina Perch? MASETTO Perch mi chiedi? Perfidie! Il tatto sopportar dovrei d'una man infedele? DAS ist keine Zerlina! schließlich, roh, io nicht merto ja diese tal trattamento. MASETTO, oder? Ed Hai l'Ardimento di Skusarty? Star sola con un uom, abbandonarmi il d'dle mie nozze! Porre vor un villano d'onore quest Marca d'infamia! , se non fosse lo scandalo, vorrei - (Partono i contdini.) Die vierte Szene des Gartens, die zum Haus von Don Giovanni (zerlina, Masetto, Landsleute) Rezitativ von Zerlina Masetto gehört, hören Sie mir zu. MASETTO Bewegen Sie mich nicht. MASETTO Sie fragen mich warum? Falsche! Dass ich ein Frauenzimmer wie Sie berühren muss? ZERLINA Oh nein! Grausam, still. Ich verdiene es nicht, so behandelt zu werden. MASETTO Was? Haben Sie eine Stirn, um Ausreden zu machen? Bleiben Sie einfach bei dem Mann und lassen Sie mich an meinem Hochzeitstag! Um einen so ehrenwerten Bauern in Verlegenheit zu bringen! Wenn es keinen Skandal gäbe, würde ich... (Die Landsleute gehen.) zerlina ma se kolpa io no ho, ma se da lui ingnanata rimasi; e poi, che temi? Tranquilati, mia vita; no mi tocc la punta delle dita. Nicht ich lo Vertrauen? Es ist ein Spiel! Vien qui, sfogati, ammazzami, fa tutto di me quel che ti piace; Ma poi, Masetto mio, ma poi fa pace. Aria Batty, Batty, o Bel Masetto, la Tua Overra zerlina; star qui com'agnellina le tue botte ad aspettar. Batty, Batty, Ekk. Lascier' straziarmi il crine, lascier' cavarmi gli occhi, e le care tue manine lieta poi sapr baciar. Batty, Batty, Ekk. , lo vedo, no hi core! Pace, tempo, o vita mia, in contenti ed allegria notte e d' vogliam passar, s, notte e d' vogliam passar, ecc. Tempo, Tempo, o vita mia, ecc. Recitativo MASETTO Guarda un po', komm seppe quest strega sedurmi! Siamo clean i debble di Teig! Aber wenn ich unschuldig wäre? Wenn er mich überlistet hätte? Und dann: Wovor haben Sie Angst? Beruhigt, mein Liebling; er berührte nicht einmal meine Fingerspitzen. Du glaubst mir nicht? Undankbar! Komm her, mach deine Wut Luft, töte mich! Tu, was du willst mit mir, aber dann, mein Masetto, lasst uns zurückkommen. Aria verprügelte mich, schlug mich, mein Masetto, schlug deine arme Zerlina; Ich stehe wie ein Lamm und warte auf deine Schläge. Du kannst meine Haare herausreißen, meine Augen kratzen, und ich küsse deine lieben Hände gerne. Schlag mich, schlag mich, etc. oh, ich sehe, du hast kein Herz! Frieden, Frieden, über mein Leben, glücklich und voller Freude wollen wir Tage und Nächte, ja, Tage und Nächte, etc. Welt, Welt, über mein Leben, etc. verbringen. Finger gewickelt! Wie sanft müssen wir in unseren Köpfen sein! DON GIOVANNI (di dentro) Sia preparato tutto a una gran festa. zerlina, Masetto, Masetto, Odi la Voche del Monse cavaro! MASETTO Ebben Che S'? zerlina Verro! MASETTO Lassia che venga. zerlina, se vi fosse un buco da fuggir! MASETTO Di Cosa temi? Perch diventy Pallida? , capisco, capisco, bricconcella!! Shark timor ch'io comprenda com'e tra voi passata la faccenda. Final MASETTO Presto, presto, pria ch'ei venga, por mi vo' da qualche lato; c'una nicchia qui celato, cheto, cheto, mi vo' star. DON GIOVANNI (hinter den Kulissen) Alles muss für die große Party vorbereitet sein. zerlina, Masetto, Masetto, das ist die Stimme des Kavaliers. MASETTO Ja, und was bedeutet das? ZERLIN Es kommt! MASETTO Es sollte nur kommen. zerlina, wenn du dich verstecken könntest! MASETTO Wovor haben Sie Angst? Warum bleichen Sie? Ich verstehe, dass Sie ein Frauenzimmer sind! Sie haben Angst, ich werde herausfinden, was wirklich zwischen ihnen beiden passiert ist. Die letzte MASETTO Schnell, schnell, bevor es kommt, muss ich irgendwo verstecken; denn in der Ecke dort werde ich ruhig bleiben. zerlina Senti, Senti, Taube Wai? , nicht nicht asconder, o Masetto! Se ti trova, poveretto, tu non sai quel che pu far. MASETTO Faccia, dica quel che vuole. zerlina, no jovan le parole! MASETTO Parla Forte, e qui t'arresta. ZERLINA (Teil) Che capriccio hai nella test? MASETTO Parla Forte, e qui t'arresta! (teil) capir se m'e Fedele, e qual modo i l'affar, ecc. CERLIN (teil) kel'ingrato, quel crudele oggi vuol preitarcip, ecc. (Masetto s'asconde. entrano don Giovanni con servi, e contadini.) DON GIOVANNI Su, Svegliatevi da bravi! Su, Corajo, oh buon gent! Vogliam uhr allegramente, vogliam rider e scherzar. zerlina Hör zu, hör! Wohin gehst du? Verstecken Sie sich nicht dort! Wenn er dich findet, du ärmer, weißt du nicht, was er dir antut! MASETTO Er kann tun und sagen, was er will. ZERLINA Oh, was sind die Vorteile dieser Worte? MASETTO sprechen Sie laut und bleiben Sie hier. Was für einen Wahnsinn meinst du? MASETTO Sprechen Sie laut und bleiben Sie hier! (beiseite) Ich will sehen, ob es wahr ist, und wie die Dinge laufen, etc. zerlin (beiseite) ein undankbarer, grausamer Mann will heute fallen. (Masetto versteckt. DON GIOVANNI Komm, wach auf! Komm, nur Mut, gute Leute! Wir wollen Spaß haben, wir wollen lachen und witzeren. Alla stanza della Danza ist ein conducete tutti quanti ed Tutti es abbondanza gran rinfreschi schicksalsgeschenk. KORO Su! Svegliatevi da bravi, ekk. (Partono servi e contadini. zerlina tra quest'arbori celata, si poo dar che no mi veda. DON GIOVANNI zerlinetta, Mia Garbata, t'ho gi' visto, no scappar! zerlina A streicheln und durch! DON GIOVANNI Nein, nein, Resta, Mia! zerlina se pietade avete im Kern - DON GIOVANNI SI, ben Mio, son tutto amore. Vieni un poco in questo loco, fortunata io ti vo' far. Vieni un poco in questo loco, ecc. Vor Ort wird jeder in den Ballsaal gebracht und sieht, dass die Snacks reichlich sind. DIENER Komm, wach auf! (Diener und Landsleute gehen. DON GIOVANNI zerlina, meine Süße, ich habe dich bemerkt, laufe nicht weg! zerlina Oh, bitte lass mich gehen! DON GIOVANNI Nein, nein, bleib, du bist die Freude meines Lebens! ZERLIN Wenn die Liebe in deinem Herzen ist... DON GIOVANNI Ja, meine Liebe, ich bin voller Liebe. Kommen Sie hier ein wenig, ich möchte Sie glücklich machen. Kommen Sie hier ein bisschen, etc. zerlina (teil), s'ei vede il sposo mio, so ben io kiel che pu far. (Don Giovanni prende zerlina e vedendo masetto fa un moto di stupore.) DON GIOVANNI Masetto? MASETTO C, Masetto. DON GIOVANNI, Pfeffer? La Bella Tua cerlina non poo, la overina, pi star sensa di te. MASETTO Capisco, si signor. DON GIOVANNI Adesso Schicksalskern, ich suonatori udite? Venite omai con me. CERLINA, MASETTO S, s, core facciamo, ed a ballar cogli altri andiamo tutti e tre, ecc. (Partono. Entrano Don Ottavio, Donna Anna und Donna Elvira in maschera.) ZERLINA (aside) Oh, wenn er meinen Mann sieht, weiß ich, was los ist! (Don Giovanni zieht Zerlina zur Seite; er sieht Masetto und macht einen überraschten Schritt.) DON GIOVANNI Masetto? MASETTO Ja, Masetto. DON GIOVANNI Versteckt hier? Warum? Deine schöne Zerlina, armes Mädchen, kann nicht mehr ohne dich sein. ISETTO, ich verstehe, ja, ich verstehe, Herr. DON GIOVANNI Jetzt kommen Sie, seien Sie fröhlich, beides. Hören Sie die Musiker? Komm mit mir. ZERLINA, MASETTO Ja, ja, wir wollen fröhlich sein und mit anderen tanzen; Lasst uns alle drei gehen usw. (Sie gehen. performen Don Ottavio, Donna Anna und Donna Elvira. Sie sind maskiert.) DONNA ELVIRA Bisogna Aver Coragio, o Kari amici miei, e i suoi misfatti rei scoprir potremo abor. DON OTTAVIO L'amica bone bene, coraggio aver conviene; discaccia, o vita mia, l'affanno ed il timor. DONNA ANNA Il passo periglioso, pu nascer qualche imbroglio. Temo pele caro sposo, e per noi temo ancor. (Leporello apres la Finestra.) LEPORELLO (Don Giovanni) Signor, cararat un poco, che maschere galanti! DON GIOVANNI (Alla Finestra) Trap passar avanti, di' che ci fanno onor. DONNA ANNA, DONNA ELVIRA, DON OTTAVIO (Teil) Al Volto ed alla voce si scopre il traditore. LEPORELLO Qi, Xi! Signor Masher! Qi! DONNA ELVIRA Wir müssen mutig sein, meine lieben Freunde; damit wir seine Missetaten erkennen können. DON OTTAVIO Unser Freund hat Recht, wir müssen mutig sein, verbannt, geliebt, Ihre Sorgen und Angst. DONNA ANNA Es ist gefährlich. es kann schlimme Folgen haben. Ich fürchte um meine Geliebte und um uns alle. (Leporello öffnet das Fenster.) LEPORELLO (Don Giovanni) Herr, schau einen Moment in diesen drei galanten Masken! DON GIOVANNI (Fenster) Lasst sie hereingehen und ihnen sagen, dass es eine Ehre ist. DONNA ANNA, DONNA ELVIRA, DON OTTAVIO (nebenbei) Sein Blick, seine Stimme zeigen einen Verräter. LEPORELLO Psst! Psst! DONNA ANNA, DONNA ELVIRA (Don Ottavio) Through, rispondete. LEPORELLO Qi, Xi! Signor Masher! DON OTTAWIO Cosa chiedete? LEPORELLO Al Ballo, se vi piace, v'invita il mio signor. DON OTTAVIO Grazi di Tanto Onore! Andyam, Belles Begleiter. LEPORELLO (Teil) L'amico anche su quelle beweisen weit d'amor. (Entra.) DONNA ANNA, DON OTTAVIO Protegga il justo cielo il zelo del mio cor, ecc. DONNA ELVIRA Venditi il giusto cielo il mio tradito amore! Ecc. (Partono.) DONNA ANNA, DONNA ELVIRA (zu Don Ottavio) Kommt, antwortet. LEPORELLO Psst! DON OTTAVIO Was wollen Sie? LEPORELLO Wenn du eintreten willst, lädt dich mein Herr zum Tanzen ein. DON OTTAVIO Zu viel Ehre! Lasst uns einspringen, liebe Freunde. LEPORELLO (beiseite) Unser Freund wird auch seine Hand auf sie versuchen. (Er ist ein totes Fenster.) DONNA ANNA, DON OTTAVIO Lassen Sie ein rechtschaffenes Paradies den Eifer meines Herzens schützen, etc. (Sie gehen.) Scena quinta La sala da ballo nella casa di Don Giovanni (Don Giovanni fa seder le ragazze e Leporello parla con dei ragazzi).) DON GIOVANNI Riposate, vezzoz ragazze. LEPORELLO Rinfrescatewei, in Giovinotti. DON GIOVANNI, Leporello Thorneret far presto le pazze. Torneter Sherzar e ballar. DON GIOVANNI (ai servi) Ehi! Caffè! LEPORELLO Chiokkorata! MASETTO ,zerlina, zerlina, Giudizio! DON GIOVANNI Sorbetti! LEPORELLO Konfetti! MASETTO, zerlina, Giudizio! Die fünfte Szene des Ballsaals im Haus von Don Giovanni (Don Giovanni bringt einige Mädchen zurück an ihre Plätze). LEPORELLO Nehmen Sie eine Erfrischung, guter Junge. DON GIOVANNI, LEPORELLO Bald dreht man sich wieder um, bald scherzt und tanzt man wieder. DON GIOVANNI (Diener) Heda, Kaffee! Schokolade LEPORELLO! MASETTO Oh, zerlina, aufgepasst! DON GIOVANNI Gefroren! Süßwaren von Leporello! MASETTO Oh, zerlina, aufgepasst! zerlina, MASETTO (Teil) Troppo dolce comincia la scena; in amaro potria endar. DON GIOVANNI Sei reiner Vago, glänzender Zerlin. zerlina sua bont ' - MASETTO (Teil) La briccona fa festa! LEPORELLO (alle ragazze) Sei pure Cara, Gianotta, Sandrina! MASETTO (Teil) Tocca pur, che ti kada la test! ZERLINA Kel Masetto mi par stralunato; gross, gross si fa quest'affar, ecc. DON GIOVANNI, LEPORELLO Kel Masetto mi par stralunato. Kwi bisonya cervello adoprar, MASETTO La briccona fa festa! Tocca pur che thi cada la Teig! Oh, Briccona, mi wouoy dispersar! Ecc. (Ennrano Donna Anna, Donna Elvira e Don Ottavio in einem Masker.) ZERLINA, MASETTO (aside) Die Szene begann so süß, dass sie bitter enden kann. DON GIOVANNI Du bist so anmutig, meine wunderschöne Zerlina. Du bist zu freundlich. MASETTO (aside) Der Teufel feiert! LEPORELLO (für Mädchen) Sie sind auch schön, Giannotta, Sandrina. MASETTO (aside) Schnappen Sie sich einfach sie, damit ich meinen Kopf abreißen kann! zerlina Masetto sieht verrückt aus, es wird immer schlimmer. DON GIOVANNI, Leporello Masetto scheint sehr besorgt. Besser, wir benutzen unseren Verstand. MASETTO Teufel feiert! Nehmen Sie sie einfach, damit ich Ihnen den Kopf abreißen kann! Oh, Schurke, du willst mich verwirren! usw. (Donna Anna, Donna Elvira und Don Ottavio treten auf und tragen immer noch Masken.) LEPORELLO Venite pure avanti, vezzoz Maskerade! DON GIOVANNI Aperto Tutti quanti, viva la libert! DONNA ANNA, DONNA ELVIRA, DON OTTAVIO Siam grati tanti segni di Großzügigkeit. TUTTI Viva la Liberte! Ecc. DON GIOVANNI (ai Musikwissenschaftler) Ricominciate il Swano! (Leporello) tu accoppia i ballerini. LEPORELLO Da bravi, via ballut! (Ballano.) DONNA ELVIRA (Donna Anna) Kella a la Contudin. DONNA ANNA Io Moreau! DON OTTAVIO Nachahmer! DON GIOVANNI, LEPORELLO Wa Renee im Glauben! LEPORELLO Closer, meine schönen Masken. DON GIOVANNI Alle willkommen! Es lebe die Freiheit! DONNA ANNA, DONNA ELVIRA, DON OTTAVIO Wir danken Ihnen für Ihre Großzügigkeit. ALLE Leben Freiheit! don Giovanni (für Musiker) Jetzt wieder spielen! (Leporello) Arrangieren Sie Paare zum Tanzen! LEPORELLO Nun, du bist Braven, tanze! (Die Menschen tanzen.) DONNA ELVIRA (Donna Anna) Dies ist ein Bauer. DONNA ANNA Ich sterbe! DON OTTAWA Verstecken Sie Ihre Gefühle! DON GIOVANNI, Leporello ist in Ordnung! MASETTO (Ironie) Wa Bene im Glauben! DON GIOVANNI (Leporello) Bada Tian Masetto. LEPORELLO (Masetto) Aber Bally, Oververto? Vien kua, Masetto Caro, facciam quel ch'altri fa. DON GIOVANNI (zerlina) Il tuo compagno io sono, zerlina, Vienne pur kwa. MASETTO Nein, nein, Ballar ist nicht voglio. LEPORELLO Eh, Balla, amiko mio! MASETTO Nein! LEPORELLO SA, Caro Masetto! DONNA ANNA Resister nicht poss'io! DONNA ELVIRA, DON OTTAVIO Fingete für pieta! LEPORELLO Balla! MASETTO (sarkastisch) In Ordnung! DON GIOVANNI (Leporello) Achten Sie auf Masetto. LEPORELLO (Masetto) Mein armer Junge, du tanzst nicht! Komm her, mein lieber Masetto, lasst uns tun, was andere tun. DON GIOVANNI (für zerlina) Ich bin deine Schönheit, zerlina, komm mit mir. LEPORELLO Lasst uns tanzen, mein Freund! MASETTO Nein! LEPORELLO Ja, lieber Masetto! DONNA ANNA Ich kann ihn nicht aufhalten! DONNA ELVIRA, DON OTTAVIO Bitte mitleid. Tanz! MASETTO Nein, nein, kein Voglio! LEPORELLO Eh, Balla, amiko mio! Faccham kwell ch'altri fa. (Leporello Balla con Masetto. Don Giovanni Ballando conduce via zerlin.) DON GIOVANNI Vienti con me, Mia Vita! Vieny! MASETTO Lasciami! Nein! Es ist ein Korn! ZERLINA O Noumi! Sohn Tradita! (Partono Don Giovanni und Cerlina.) LEPORELLO qui nasce una ruina! (Vielfalt in Fretta.) DONNA ANNA, DONNA ELVIRA, DON OTTAVIO L'inico da se sestso nel laccio se ne va! zerlina (di dentro) Ghente, ayuto, ayuto! Gente! DONNA ELVIRA, DONNA ANNA, DON OTTAVIO Socorriamo l'Innocent! MASETTO Nein, nein, das will ich nicht! LEPORELLO Jetzt tanze, mein Freund! Lassen Sie uns tun, was andere tun. (Leporello tanzt mit Masetto. DON GIOVANNI Komm mit mir, mein Leben! MASETTO Lassen Sie mich! Oh nein! Es ist ein Korn! ZERLINA Deine Götter! Ich habe mich verlaufen! (Don Giovanni und zerlina gehen.) LEPORELLO Es wird eine Katastrophe. (Es klingt hastig vorher.) DONNA ANNA, DONNA ELVIRA, DON OTTAVIO Der Bösewicht zieht ihr eine Schlinge um den Hals. ZERLINA (hinter den Kulissen) Hilfe, Jungs, Hilfe! DONNA ANNA, DONNA ELVIRA, DON OTTAVIO Lassen Sie uns die Unschuldigen retten! MASETTO, zerlina! CERLINA (di dentro) Cerlerato! DONNA ANNA, DONNA ELVIRA, DON OTTAVIO Ora Grita da Kwen Lato! CERLINA (di dentro) Cerlerato! DONNA ANNA, DONNA ELVIRA, DON OTTAVIO Gittiamo gi la Porta! zerlina (di dentro) Socorronets! soccorretemi, Sohn von Mort! DONNA ANNA, DONNA ELVIRA, DON OTTAVIO Siam qui noi für tua diffe! (Don Giovanni esce colla spada in mano, herablassend für un braccio Leporello.) DON GIOVANNI Ecco il birbo che t'ha offesa! Ma da me la Pena Avra! Maury, Dicko! LEPORELLO, das Schicksal von Cosa? DON GIOVANNI Mori, Dicko! MASETTO Oh, zerlina! zerlina (hinter den Kulissen) Du bist Shuft! DONNA ANNA, DONNA ELVIRA, DON OTTAVIO Jetzt schreit sie von dort! zerlina (hinter den Kulissen) Shuft! DONNA ANNA, DONNA ELVIRA, DON OTTAVIO Öffnen wir die Tür! zerlina (hinter den Kulissen) Rette mich, oder ich verlasse mich! DONNA ANNA, DONNA ELVIRA, DON OTTAVIO Wir sind hier, um Ihnen zu helfen! (Don Giovanni, Schwerter in der Hand, tritt wieder und schleppt Leporello hinter sich her.) DON GIOVANNI Hier ist der Junge, der es gemacht hat! Aber ich werde ihn bestrafen! Stirb, Bösewicht! LEPORELLO Was machen Sie? DON GIOVANNI Ich sage, du wirst sterben! LEPORELLO, das Schicksal von Cosa? DON GIOVANNI Mori, Dicko! LEPORELLO, das Schicksal von Cosa? DON OTTAVIO (Don Giovanni, Pistole im Mano) Nol speat! DONNA ANNA, DONNA ELVIRA, DON OTTAVIO L'Emdio Crede Con tal frad di Nasconder l'Empeta! (Si cavanaugh la Mashera.) DON GIOVANNI Donna Elvira! DONNA ELVIRA Sa, Malvagio! DON GIOVANNI Don Ottavio! DON OTTAVIO S, Unterzeichner! DON GIOVANNI credete - LEPORELLO Was machst du? DON GIOVANNI Ich sage, du wirst sterben! LEPORELLO Was machen Sie? DON OTTAVIO (Gewehr in der Hand) Sie hoffen vergeblich auf Ihre Schlaue! ELVIRA, DONNA ANNA, DON OTTAVIO Der Bösewicht glaubt, sein Verbrechen verbergen zu können! (Sie nehmen ihre Masken aus.) DON GIOVANNI Donna Elvira! DONNA ELVIRA Ja, Monster! DON GIOVANNI Don Ottavio! DON OTTAVIO Ja, Herr! DON GIOVANNI Du musst mir glauben ... TUTTI fuorce DON GIOVANNI e LEPORELLO Traditore! Tuto, tuto gi si sa! Ecc. Trema, trema, settlerato! Tosto il mondo intero il misfatto orrendo e nero, la tua fiera crudelt! Odi il tuon della vendetta, che ti fischia intorno intorno; Sul tuo capo in questo giorno il suo fulmine cadr. LEPORELLO confusa la sua testa, non sa pi quel ch'ei si faccia: e un orribile tempesta minacciando, o Dio, lo va. Ma ist keine Manca in Luigi. Non si perde o si confonde. Se cadesse ancora il mondo, nulla mai temer lo fa. DON GIOVANNI confusa la mia testa, nicht so pi quel ch'io mi faccia: e un orribile tempesta minacciando, o Dio, mi va. Ma ist kein Lockvogel in mir coraggio. Non mi perde o mi confondo. Se cadesse ancora il mondo, nulla mai temer mi fa. (Parte Don Giovanni.) ALLE außer DON GIOVANNI und Leporello Verräter! Wir alle wissen es! etc. zittre, Sitter, du Rogue! Jetzt wird die ganze Welt dein schreckliches schwarzes Verbrechen und deine grausame Grausamkeit kennen! Hört den Donner der Rache, der um euch herum brüllt. Blitze werden ihnen heute auf den Kopf fallen. LEPORELLO Sein Kopf ist verwirrt. Er weiß nicht mehr, was los ist. Schrecklicher Sturm, oh mein Gott, klappert über ihn. Aber er hat nicht den Mut! Es ist noch nicht verloren. Und wenn die Welt persebe war, konnte ihn nichts erschrecken! DON GIOVANNI Mein Kopf ist mit mir durcheinander. Ich weiß nicht mehr, was los ist. Ein schrecklicher Sturm, Herr, klappert mich. Aber ich habe nicht den Mut! Ich bin noch nicht verloren. Und wenn die Welt untergeht, kann mich nichts erschrecken. (Don Giovanni geht.) ATTO SECONDO Scena prima Una strada presso una locanda. Notte. Duetto DON GIOVANNI Eh durch, buffon, nicht mi seccar! LEPORELLO Nein, nein, padrone, nicht vo' restar! DON GIOVANNI SENTIMI, Amico - LEPORELLO Vo'sor, vi dico! DON GIOVANNI Ma Che chi ho fatto che waoy lassiarmi? LEPORELLO O niente affatto. Kwasi Ammazzarmi. DON GIOVANNI WA, Che sei ein Matto! Fu für den Burlar. LEPORELLO ed io no burlo, ma voglio Andar. (Leporello fassade auf partiru.) ZWEITE ACT First Street Szene in der Nähe des Hotels.

Nacht. Duo DON GIOVANNI Genug, du Narr, du ärgerst mich! LEPORELLO Nein, nein, Herr, ich bleibe nicht! DON GIOVANNI Hör zu, mein Freund - LEPORELLO Ich will gehen, sage ich euch! DON GIOVANNI Aber was würde ich tun, um Sie zu verlassen? LEPORELLO Oh, überhaupt nichts. Nur dass
du mich fast umgebracht hast. DON GIOVANNI Komm, du bist verrückt! Es hat einfach Spaß gemacht! LEPORELLO UND ich habe keinen Spaß, ich will gehen. (Leporello will damit durchkommen.) DON GIOVANNI EH durch, etc. LEPORELLO Nein, nein, Meister, etc. Rezitativ DON GIOVANNI
Leporello! LEPORELLO Herr? DON GIOVANNI (Gibt ihm Geld.) Kommen Sie hierher, bitte nehmen Sie es! LEPORELLO Was? DON John Vier Doppel. LEPORELLO (Er nimmt es.) Oh, schau, dieses Mal bewirhe, ich bin Gastgeber der Zeremonie; Aber gewöhnen Sie sich nicht daran; Ich glaube nicht
daran, meine Altersgenossen als Frauen durch die Macht des Geldes zu verführen. DON GIOVANNI Reden Sie nicht mehr darüber! Hast du eine Seele, um das zu tun, was ich dir sage? DON John Genug, du Narre, usw. LEPORELLO Nein, Nein, Herr, Usw. Rezitativ DON GIOVANNI Leporello!
LEPORELLO Mein Herr? DON GIOVANNI (bietet ihm Geld) Comm her, la'uns frieden sgoly, nimm! LEPORELLO war das? DON John Tier Dublonen. LEPORELLO (nimmt das Geld) O h'rt, f'r dieses Mal akzeptiere ich die Zeremonie. Aber macht Euch das nicht zur Gewohnheit! Glaubt nicht, da' Ihr mich
so herumkriegt wie Eure Frauen, nicht einmal mit Geld. DON GIOVANNI Reden Vir nicht Mer Davon. Hast du den mut, zu tun, war ich dir anschaffe? LEPORELLO Solange sie Frauen verlässt. Lassen Sie die Frauen nicht gehen? Verrückt! Verlassen Sie die Frauen! Wissen Sie, ich brauche mehr als den
Topf, den ich esse, mehr als die Luft, die ich spucke! LEPORELLO Und Sie müssen sie alle betrügen? DON JOHN Es ist alles Liebe! Der eine, der dem einen treu ist, ist dem anderen gegenüber grausam; Ich, die in mir ein ausgedehntes Gefühl fühlen, ich vo' gut für alle; Frauen, da die Figur nicht weiß,
meine gute natürliche Täuschung Anruf. LEPORELLO Ich habe noch nie eine natürliche breitere und gutartigere gesehen! Im Obergeschoss, was möchten Sie? DON GIOVANNI ODI! Hast du Don Elviras Dienstmädchen gesehen? LEPORELLO mich, nein. LEPORELLO So Lange es nicht um frauen
gecht! DON GIOVANNI So lange es nich um frauen gecht? Verr'chthait! So lange es nich um frauen gecht! Du wei't, ich brauche sie n'tger als das Brot, das ich esse, als die Luft, die ich atme! LEPORELLO Und Ihr habt das Herz, sie alle zu betr'gen? DON John Aus Heeler Liebe! Wer nur ein treu ist, ist
grausam gegen'ber den anderen. Ich aber, mit meiner berflu empfindung, liebe sie alle. Frauen konnen nicht klar denken - daher nennen sie mein gutes Naturell Betrug. LEPORELLO Ni habe ich gr'ere nat-rlichkeit in avereshwendet geshen. Die Nonne auch, war wollt Ihr, da'ich yours? DON JOHN! Hast
du Donna Elviras Sofe Gesehen? LEPORELLO Ich? Nein! DON GIOVANNI Du hast nichts Schönes gesehen, lieber mein Leporello; Jetzt möchte ich mein Schicksal mit ihr verführen und ich und ich dachten, wie wir abends haben, um ihren Appetit zu schärfen, um sich ihr in Ihrem Kleid vorzustellen.
LEPORELLO Und warum konnten Sie sich nicht vorstellen? DON GIOVANNI Khan haben wenig Kredit mit Menschen in diesem Rang der staatlichen Kleidung. (Sie machen Ihr eigenes Kleid.) Geh, los! LEPORELLO Herr, aus anderen Gründen - DON GIOVANNI Beenden Sie es! Ich leide nicht unter
Opposition! (Sie wechseln ihren Mantel und Hut. locanda.) Terzetto DONNA ELVIRA noch, ingiusto Kern! Kein Herzschlag im Heu! un empio und un traditore (colpa aver piet). DON GIOVANNI Dann hast du etwas Schönes verpasst, mein lieber Leporello. Ich möchte mein Glück mit ihr versuchen und
dachte, da es fast Abend ist, kitzelte ich ihren Appetit noch mehr, als ich mich mit Ihren Kleidern vorstellte. LEPORELLO Und warum kannst du dich nicht in deiner Kleidung zeigen? DON GIOVANNI Clothing Noble hat nicht viel Anerkennung bei Den Menschen seiner Klasse. (Er legt seinen Mantel
nieder.) Mache weiter! LEPORELLO Herr, aus verschiedenen Gründen ... DON GIOVANNI STILL! Ich lasse keine Widersprüche zu! (Sie wechseln Mäntel und Hüte. Terzette DONNA ELVIRA Stille, du bist ein beunruhigendes Herz! Schlagen Sie mich nicht so in der Brust! Er ist ein Bösewicht, ein
Gauner, und es ist falsch, Mitleid zu empfinden. LEPORELLO Sitto! di donn'Elvira, signor, la voce io sento! DON GIOVANNI Cogliere io vo' il momento, tu fermati un po'l'! (Si nasconde dietro Leporello e parla per lui, muovendo le braccia del servo opportunamente.) Elvira, das Idol von Myo! DONNA
ELVIRA Non costui l'ingrato? DON GIOVANNI S, vita mia, son'io, e chiedo carit. DONNA ELVIRA Noumi, che weird affetto mi risveglia in Petto! LEPORELLO state veder la pazza, che ancor gli creder! DON GIOVANNI Discendi, o gioia bella, vedrai che tu sei quella che adora l'alma mia, pentito io sono
gi. DONNA ELVIRA Nein, t-Shirt Crodo, oh barbaro! Ecc. LEPORELLO Erholung! Ich höre, Herr, die Stimme von Donna Elvira. DON GIOVANNI Ich werde diese Gelegenheit nutzen. Bleiben Sie hier für eine Weile! (Er steht hinter Leporello und spricht für ihn und macht entsprechende Gesten mit den
Händen seines Dieners.) Elvira, meine Geliebte! DONNA ELVIRA Ist es undankbar? DON GIOVANNI Ja, mein Leben, ich bin es und bitte um Gnade. DONNA ELVIRA Deine Götter, was für ein Gefühl in meiner Brust erwacht. LEPORELLO Wart off: Dieser Wahnsinnige wird ihm wieder glauben! DON
GIOVANNI Raus, meine Schönheit. Dann seht ihr, dass nur ihr meine Seele anbetet. Ich bin wirklich reumütig. DONNA ELVIRA Nein, ich glaube dir nicht, grausam! et ceos don giovanni credimi, o m'uccido! Idolo myo, vien kua! Ecc. LEPORELLO (Don Giovanni) Se seguitate, io rido! Ecc. DONNA
ELVIRA Tag, che chimento questo! Non so s'io vado, o resto! , proteggete waa la mia credulit, ecc. DON GIOVANNI Spero Che Cada presto! Che Bel Colpetto ist eine Quest! Pi 'fertile talento del mio, no, no si d'! Ecc. LEPORELLO Gi quel mendace labbro torna a sedur costei, deh proteggete, o dei! La
Sua Credulita! Ecc. (Donna Elvira Parte Dalla Finestra.) Recitativo DON GIOVANNI Amico, was für ein Teil? LEPORELLO Mi par che abbiate un'anima di bronzo. DON GIOVANNI Oh glauben Sie mir, oder ich werde mich umbringen! Meine Komm zu mir! LEPORELLO (Don Giovanni) Hört auf, sonst
muss ich lachen! Donna ELVIRA Was für ein Konflikt! Soll ich gehen oder bleiben? Gott, bitte beschütze mein vertrauensvolles Herz! ETC. DON GIOVANNI Ich hoffe, es wird schnell kommen! Was für ein schöner kleiner Stopp! Mehr fruchtbares Talent als meins, nirgendwo zu finden! LEPORELLO
Wieder beginnt der Mund der Lügen die arme Frau zu verführen! Oh Götter, beschütze sie vor deinen eigenen vertrauensvollen Herzen! usw. (Donna Elvira tritt zurück aus dem Fenster.) Rezitativ DON GIOVANNI Mein Freund, was denkst du? LEPORELLO Ich glaube, Sie haben ein eisernes Herz. DON
GIOVANNI VA l, che this il gran Gonzo! Ascolta Bene: quando costei qui viene, tu corri ad abbracciarla, fall quattro carezze, fingi la voce mia: poi con bell'arte cerca teco condurla in altra parte. LEPORELLO Ma, Signor - DON GIOVANNI Non Pi Replich! LEPORELLO E se poi mi conosce? DON
GIOVANNI Non ti conoscer, se tu non vuoi, zitto, ell'apre, ehi giudizio! (Don Giovanni wa in disparte. Entra Donna Elvira.) DONNA ELVIRA Ekkomi wie ly. DON GIOVANNI (Teil) Veggiamo che weit. LEPORELLO (Teil) Che imbroglio! DON GIOVANNI Edie, was für ein Narr bist du! Hört gut zu: Wenn sie
herauskommt, laufst du, um sie zu umarmen, streichelt sie ein- oder zweimal, imitiert meine Stimme; und dann versuchst du, sie geschickt von hier aus zu locken. LEPORELLO Look, Herr ... DON GIOVANNI Keine Widerlegungen mehr! LEPORELLO Und wann wird sie mich wiedererkennen? DON
GIOVANNI Sie werden Sie nicht erkennen, wenn Sie nicht wollen; psst, es kommt! Holen Sie es sich! (Don Giovanni versteckt sich auf einer Seite. DONNA ELVIRA Hier bin ich. DON GIOVANNI (beiseite) Mal sehen, was sie tut. LEPORELLO (aside) Was für ein Durcheinander! DONNA ELVIRA dank
creder potr che i pianti miei abbian vinto quel cor? Dank Pentito, l'amato don Giovanni, al suo dovere e all'amor mio ritorna? LEPORELLO SA, Karina! DONNA ELVIRA Crudl, se sapeste quante lagrime e quanti sospir voi mi costate! LEPORELLO Io, Vita Mia? DONNA ELVIRA OVA. LEPORELLO
Overena! Kwito mi dispiace! DONNA ELVIRA Mi fuggiete pi? LEPORELLO Nein, Muso Bello. DONNA ELVIRA Sarete sempre mio? LEPORELLO Sempre. DONNA ELVIRA Kann ich also glauben, dass meine Tränen dein Herz gewonnen haben? Dass mein geliebter Don Giovanni mit Reue zu seinen
Aufgaben zurückkehrt und in mich verliebt ist? LEPORELLO Ja, Schatz! DONNA ELVIRA ist grausam, wenn du wüsstest, wie viele Tränen und Seufzer du mich gekostet hast! LEPORELLO Me, mein Leben? DONNA ELVIRA YOURS! LEPORELLO Armes Mädchen! Wie leid tut mir das! DONNA ELVIRA
Werden Sie jemals wieder vor mir flüchten? LEPORELLO Nein, mein schöner Engel. DONNA ELVIRA Werden Sie für immer mein sein? LEPORELLO für immer. DONNA ELVIRA Carissimo! LEPORELLO Carissama! (Teil) La Burla mi d'pleasure. DONNA ELVIRA Mio Tesoro! Meine Venus! WOMAN
ELVIRA Son ist für Sie alle feurig. LEPORELLO Ich werde überall in der Asche sein. DON GIOVANNI (beiseite) Birbo wärmt sich auf. Und du wirst mich nicht täuschen? LEPORELLO Nein, natürlich. Eine Frau schwört auf mich. LEPORELLO Ich schwöre an dieser Hand, dass ich mit dem Transport und
diese schönen Lichter küssen. FRAU ELVIRA Gelibter! LEPORELLO Gelibte! (absatz) Der Spa ist nach meinem Geschmack. FRAUEN ELVIRA Main Schatz! LEPORELLO Meine Venus! FEMALE ELVIRA Ich stehe in Flammen f'r dich. LEPORELLO Und ich verbrenne zu Asche. DON GIOVANNI (ka)
Der Curl Commt in Fakhrth. FRAU ELVIRA Und wird mich nicht betr'gen? LEPORELLO Geevi nicht. FRAU ELVIRA Schwares es mir. LEPORELLO Ich schw're es in dieser Hand, die ich st'rmisch k'sse, und bei diesen lieblichen Augen. (Don Giovanni gibt vor, jemanden zu töten.) DON John Ai, hey,,, du
bist tot! FRAU ELVIRA, Leporello Oh, Nomi! (Sie werden ausgeführt.) DON John Ha, haha! Solange das Schicksal mich in die Zweite hand hat; Mal sehen! Diese Fenster; Jetzt lasst uns singen. (Er nimmt die Mandoline, die Leporello hinterlassen hat, und begleitet sie.) Song Deh kommt zum Fenster, oh
meine Liebe, deh komm, um mein Weinen zu trösten. Wenn du meine Erfrischung wegnimmst, wirst du vor deinen Augen sterben! Du, die einen süßen Mund mehr als Honig hast, trägst Zucker in der Mitte des Kerns! Sei nicht, meine Freude, grausam für mich! Lass mich dich sehen, meine schöne Liebe!
Rezitativ DON GIOVANNI Es gibt Leute am Fenster: Vielleicht ist es das Richtige! Chi, Onkel! (Masetto kommt mit den Bauern.) (Don Giovanni Tut, als br'chte er jemanden um.) DON John Ot, ja, nimm stirbt und rührt! FRAU ELVIRA, LEPORELLO Ir Gotter! (C. Eileen Devon.) DON John Ha, haha!
Solange das Shiksal world beistand, sehen wir zu! Das sind die Fenster. Auch Syngen vir. (Er nimmt eine Mandoline, die Leporello zur'ckgelassen hut, und begleitet sich selbst.) Kanzonette Komm ans Fenster, mein Schatz, Komm, tr'si meinen Jammer. Venn du Mir das Labasal verveigerst, m'chte ich vor
deinen augen sterben! Du, deren Mund s'er ist als Honig, du, die du das herz mit zucker - sechs nicht so grausam zu mir, mein Leben! La wenigstens dich sehen, mein gelibte! Rezitativ DON GIOVANNI Da ist jemand am Fenster! Vehelicht si! Psst! (Masetto Tritt Mit einer Gruppe von Landleten auf.)
MASETTO Wir werden nicht müde; kor sagt mir, dass es sein muss, um es zu finden. DON John (beiseite) Jemand sagt! MASETTO STOPPEN; Ich glaube nicht, dass irgendjemand hierher zieht. DON John (beiseite) Wenn du es nicht machst, ist es Masetto! MASETTO Wer geht dorthin? Er antwortet
nicht; Wer geht dorthin? DON John (außer) Es ist nicht einfach; er trifft eine Entscheidung. (stark) Freunde. Ich will es nicht wissen. (stark) Bist du Masetto? MASETTO Das war's; Wie steht es mit dir? KennST ich nicht? Der Diener ist Don Giovanni. MASETTO Nicht mudden verdun. Mein Herz sagt mir,
da wir ihn finden. DON GIOVANNI (bei) Jeman Spricht! MASETTO Halt! Ich glaube, Dorth Person. DON GIOVANNI (beiseite) Wenn ich mich nicht irre, ist es Masetto! MASETTO Wer ist da? Keine Antwort; Nun, setzen Sie auf Schrotflinten. Wer ist da? DON GIOVANNI (beiseite) Er ist nicht allein; Ich
muss vorsichtig sein. (laut) Ich muss nicht aufgeben. (laut) MASETTO ist derselbe. Und du? DON GIOVANNI Du kennst mich nicht? Ich bin Don Giovannis Diener. MASETTO Leporello, Servo-Kavalier! DON GIOVANNI Certo; di keel briccone! MASETTO Di quell'uom senza onore:, dimmy un poco, pigeon
possiam trovarlo; Lo cerco con costor für trucidarlo! DON GIOVANNI (Teil) Bagatelle! Nein, nein, nein. Bravissimo, Masetto! Anch'io con voi m'unisco per fargliela a quel birbo di padrone; oder senti un po' qual la mia intenzione. Aria meta di wao qua vadano, e gli altri vadan l'! E Pian pianin lo cerchino,
lontan non fia di qua! Se un uom e una una ragazza passeggian per la piazza, se sotto a una finestra fare all'amor sentite, ferite pur, ferite, il mio padron sar. Im Teig egli ha un cappello con candidi pennacchi, addosso un gran mantello, e spada al fianco egli ha. MASETTO Leporello, der Diener dieses
unwürdigen Adligen. DON GIOVANNI Natürlich! Dieser Bösewicht! MASETTO Dieser unehrliche Mann! Sagen Sie mir, wo er zu finden ist. Wir suchen ihn, um ihn zu töten. DON GIOVANNI (aside) Lustig! (laut) Dreimal bravo, Masetto! Ich werde mich euch anschließen, um den Lappen dieses Herrn zu
stoppen. So wird mein Plan gehört. Aria Einige von euch gehen dorthin, andere gehen dorthin! Und ruhig, ruhig starrt er ihn an! Es ist nicht weit! Wenn du einen Mann und ein Mädchen durch den Platz gehst, wenn du unter dem Fenster hörst, dass jemand Liebe tut, dann feuert, feuert mit allen Mitteln,
denn es wird mein Herr sein. Auf dem Kopf trägt er einen Hut, der mit weißen Federn bedeckt ist; über die Schultern eines breiten Mantels und auf seine Seite Schwerter. Se un uom, ecc. Meta di vua kwa vaana, ekk. Andate, fate presto, tu sol verrai con me. Noi far dobbiamo il resto, e gi vedrai cos', ecc.
(Partono I contadini.) Recitativo DON GIOVANNI Sitto, lassia ch'io Senta! verbunden: Dank Dobbiam Uchiderlo? MASETTO Sicro! DON GIOVANNI E non ti basteria rompergli l'ossa, fracassargli le spalle? MASETTO Nein, nein, voglio ammazzarlo, vo' farlo in cento brani. DON GIOVANNI Hai buon'arme?
MASETTO Coppetto! Ho-pria questo moschetto, e sing-quest gun. (D' il moschetto e la pistola a Don Giovanni.) Wenn Sie einen Mann haben, etc. einige von Ihnen gehen dorthin, etc. beeilen Sie sich, gehen Sie und finden Sie ihn! Aber du, Masetto, komm mit mir. Wir werden den Rest tun, und bald
werden Sie wissen, was es ist, etc. (Landsleute verlassen.) Rezitativ DON GIOVANNI Noch! Lassen Sie mich es hören! Wunderbar: Nun, müssen wir ihn töten? MASETTO Natürlich! DON GIOVANNI Würde nicht ausreichen, um seine Knochen zu brechen ?zerschmettern? MASETTO Nein, nein, ich ist er
t'ten, er in hundert St'cke schneiden. DON John Beist du gut bewaffnet? MASETTO ABER! Ich habe diese Musketen und diese Pistols. (Er Reicht Don Giovanni die Waffen zur Begutachtung.) DON John Und dann? MASETTO Nicht genug? DON GIOVANNI (Masetto Batte.) Eh genug, natürlich; Oder
nehmen Sie es für eine Waffe, es ist eine Muskete! MASETTO Alas, leider! Relief, ah, ah!! Seid nicht still, oder ihr seid tot! Dieser, um es zu töten, dieser, um es in Songs zu tun! Villano, Schurken! Hundestumpf! (Don Giovanni Teil.) MASETTO Ahi! Ahi! Mein Kopf! Gehen Sie mit dem Rücken! Und
Brüste! ZERLINA (mit dem Licht eingeben) Um zu hören, was ich dachte, die Stimme von Masetto! MASETTO Oh Gott, Zerlina, Zerlina Mia, Erlösung! ZERLINA Was war das? DON GIOVANNI UND Weiter? MASETTO Ist das nicht genug? DON GIOVANNI (schl'gt Masetto) O gewi ist das genug; nun,
der ist f'r die Pistole, und der f'r die musket! MASETTO Oh, Mayne Kopf! DON JOHN Still - oder ich t'te dich! Weil du ihn t'ten willst, der daf'r, da'd du ihn in St'cke schneiden willst. Du Schurke! Du Lampe! Du Hundefratze! (Don Giovanni geht ab.) MASETTO Oh, oh, Maine Kopf! Oh Schultern Main! Oh,
Maine Brust! zerlin (kommt mit einem Licht herbei) ich dachte, ich h'tte Masetto geha'rt! MASETTO O Gott, zerlina, zerlina Mayne, Hilf World! ZERLINA war das? MASETTO Unfair, der Bösewicht brach mir Knochen und Nerven. ZERLINA Oh, arme mich! das? MASETTO Leporello! oder irgendein Teufel,
der aussieht wie er! zerlina Krudle, zeibe mir nicht, dass du mit deiner verrückten Eifersucht auf ein paar schlechte Schritte reduziert würdest? Wo bist du, grieg? MASETTO ist hier. Und dann? MASETTO Hier und wieder hier! Und dann werden Sie nichts anderes tun? MASETTO Duolmi ein wenig dieser
Fußmann, diese Hand und diese Hand. MASETTO Der Schuft, der Schurke Hat welt die Knochen gebrochen und die Nerven zerschmettert! Cerlina Mein Ermster! Wer? MASETTO Leporello, Oder Ein Teufel, der so aussieht wie er! Cerlina Grausamer, habe ich nicht hewarnt, da'yn verr'ckte eifacht dir
Swiigkein macht? In Tut es Weh? MASETTO Hier. IST ZERLINA in der Nacht? MASETTO Hier, und hier auch! Nichts Nichts Weiter Schmertzt? MASETTO Dieser Fus schmerzt ein wenig, dieser Arm, und diese Hand. zerlina Viennaea, nach vorne, nicht so schlecht, wenn der Rest groß ist. Vientene
meko zu Hause; Solange ihr verspreche, eifersüchtig zu sein, werde ich euch heilen, lieber Mann. Aria sie werden niedlich sehen, wenn Sie gut sind, was für ein gutes Heilmittel möchte ich Ihnen geben! Es ist natürlich, es ist nicht ekelhaft, und die Gewürze können es nicht. Es ist eine Art Klimaanlage,
die ich trage. Geben Sie Eine Dose, wenn ich es versuchen möchte. Wissen, wo ich bin? Fühlen Sie es beat, berühren Sie mich hier! etc. (Sie beginnen zusammen.) Szene des zweiten Dunklen Atriums im Haus von Donna Anne Recitative LEPORELLO Viele faci Licht nähert sich, oder meine gut; Wir
sind hier, bis wir hier rauskommen. Frau ELVIRA Aber welches Thema, verehrte meine ZERLINA Komm, komm, es ist nicht so schlimm, wenn alles andere toll ist. Geht mit mir nach Hause, und wenn ihr verspreche, weniger eifersüchtig zu sein, kümmere ich mich um euch, meinen lieben Mann. Aria
Wenn du gut bist, mein Liebhaber, wirst du sehen, was für eine schöne Medizin ich dir gebe! Dies ist ganz natürlich, macht keine Angst, und der Apotheker ist sich dessen nicht bewusst. Es ist eine Art Balsam, den ich mit mir trage; Ich kann es Ihnen geben, wenn Sie es versuchen wollen. Wissen Sie, wo
ich es halte? Fühle mein Herz schlagen! Berühren Sie mich hier! (Sie gehen zusammen.) Die zweite Szene der Dunklen Veranda in Donna Annes Haus Rezitativ LEPORELLO Ich sehe die Lichter um uns herum, geliebte, lassen Sie uns versteckt bleiben, bis sie weg sind. DONNA ELVIRA Wovor haben
Sie Angst, mein geliebter Mann? LEPORELLO Nulla, nulla - certi riguardi, io vo' veder se il lume gi lontano. (teils) , ja costei liberarmy? Nein, nein, nein. Rimanti, Anima Bella! DONNA ELVIRA Ah! Seien Sie nicht lasciarmy! Sestetto Sola, sola in buio loco palpitar il cor mi sento, e m'assale un tal spavento,
che mi sembra di morir. LEPORELLO Pi che cerco, männlich ritrovo questa porta sciagurata; Klavier, Klavier, l'ho trovata! Ecco il tempo di fuggir! (Entrano Donna Anna und Don Ottavio.) DON OTTAVIO Tergi il chiglio, o vita mia, e d' calma al tuo dolore! L'ombra omai del genitore pena avr de' tuoi martir.
LEPORELLO Nichts, nichts ... nur eine gewisse Vorsichtsmaßnahme, ich gehe und sehe, ob das Licht entfernt wird. Oh, wie komme ich von ihr weg? (laut) Bleiben Sie hier, Lieblinge! DONNA ELVIRA Oh, lass mich nicht! Sextett Allein an diesem dunklen Ort, mein Herz hört mich schlagen, und solche
Angst verändert mich, dass ich denke, ich sollte sterben. LEPORELLO Je öfter ich die Tür suche, desto schwieriger ist es, sie zu finden. Ich habe sie! Dies ist der richtige Zeitpunkt, um zu vermeiden! (Donna Anna und Don Ottavio treten ein.) DON OTTAWA Trockene Augen, mein Leben, und lassen Sie
Ihren Schmerz ruhen! Der Schatten deines Vaters muss mitfühlend sein von deinem Leiden. DONNA ANNA Lascia, lassia alla mia pena questo picciolo ristoro; sol la morte, o mio tesoro, il mio pianto pu finir. DONNA ELVIRA dov'lo sposo mio? LEPORELLO Se mi trova, Sohn perduto! DONNA ELVIRA,
Leporello una port l' vegg'io. Cheto, vier, io vo'parthir! (Leporello, nell'uscire, s'incontra con masetto e zerlin.) zerlina, MASETTO Farm, Brickcone, Taube zehn wai? DONNA ANNA, DON OTTAVIO Ecco il fellone, com'era qua? DONNA ANNA, ZERLINA, DON OTTAVIO, MASETTO, Mora il perfido che
m'ha tradito! DONNA ELVIRA - mio marito! Pietà! Pietà! DONNA ANNA, ZERLINA, DON OTTAVIO, MASETTO - Donna Elvira? Kella C'io Vedo? Appena il credo! Nein! Morro, Ekk. DONNA ANNA Wenigstens lassen Sie mich diese Linderung meines Schmerzes spüren; nur der Tod, meine Liebe, kann
meinen Tränen ein Ende setzen. ELVIRA O, wo ist mein Mann? LEPORELLO Wenn sie mich findet, verlasse ich mich! DONNA ELVIRA, Leporello Dort sehe ich die Tür; ruhig, ruhig, ich muss raus! (Leporello will gehen. zerlina, MASETTO Stop, du bist Jack! Wohin gehst du? DONNA ANNA, DON
OTTAVIO Es in Scoundu! Wie kommt er hierher? DONNA ANNA, ZERLINA, DON OTTAVIO, MASETTO Oh, Tod der Ungläubigen, die mich verraten haben! DONNA ELVIRA Das ist mein Mann! Bitte! DONNA ANNA, ZERLINA, DON OTTAVIO, MASETTO Es ist Donna Elvira, was sehe ich dort? Ich
kann es kaum glauben! Nein! Er muss sterben! (Don Ottavio bei Atto di uccidere Leporello che si scopre e si mette in ginocchio.) LEPORELLO Purdon, Perdono, Signori Mia! Cuelo ion no son, sbaglia costei! Weber streichelt für Carita! DONNA ANNA, ZERLINA, DONNA ELVIRA, DON OTTAVIO,
MASETTO DEI! Leporello! Che inaannano questo! Suito/Resto! Was ist mai sar? LEPORELLO Mille torbidi pensieri mi s'aggiran per la testa; se mi volley in tal tempesta, un prodigio in der Gegenwart, ecc. DONNA ANNA, ZERLINA, DONNA ELVIRA DON OTTAVIO, MASETTO Mille Torbidi penseri mi
s'aggiran für la test; che giornata, o stelle, und quest! Che impensata novita! Ecc. (Party Donna Anna.) Recitativo CERLINA Danke Suelo sei tu, che il mio masetto poco f crudelmente maltrattasti! (Don Ottavio zieht seine Schwerter gegen Leporello, der seine Verkleidung auszieht und auf die Knie fällt.)
LEPORELLO Verzeihmir, verzeih mir, du Herrschaft! Ich bin nicht mein Herr; Sie irrt! Lass mich leben, ich bemitme dich! DONNA ANNA, ZERLINA, DONNA ELVIRA, DON OTTAVIO, MASETTO ERRGO! Leporello! Was ist das für eine Täuschung? Ich bekomme es nicht! Was bedeutet das?
LEPORELLO Tausend verrückte Gedanken laufen mir durch den Kopf. Wenn ich diesem Sturm entkomme, ist es wirklich ein Wunder, etc. DONNA ANNA, ZERLINA, DONNA ELVIRA, DON OTTAVIO, MASETTO Tausend verrückte Gedanken gehen durch meinen Kopf. Was für ein Tag, Oh mein Gott,
es ist! Was für ein unvorhergesehenes Ereignis! (Donna Anna geht.) Rezitativ zerlina Du hast mein Masetto so grausam verspottet? DONNA ELVIRA dank tu m'ingannasti, o scellerato, spacciandoti con me da don Giovanni! DON OTTAVIO Danke tu qui dand yn panni venesti qui qualche tradimento!
zerlina und mir Tokka Punirlo. DONNA ELVIRA Anzi mich. DON OTTAVIO Nein, nein, ich. MASETTO Accoppatelo meko tutti e Tre. Aria LEPORELLO, Grube, Signori mia! , grube, Peaty di me! Do ragione vua, lei ma il deliteto mio no. Il padron con prepotenza l'innocenza mi rub. don'Elvira, digat! Gio
capitulat come Ano. Di Masetto ist nicht so nulla, (indicando Donna Elvira) vel dir' questa fanciulla. DONNA ELVIRA Also waren Sie der Typ, der mich in die Irre geführt und vorgetäuscht hat, Dona Giovanni zu sein? DON OTTAVIO So sind Sie es, in dieser Verkleidung, Ein Verbrehen zu Begehen?
WOMAN ELVIRA World ist es, ihn beeinhalbzu. Zerlina Nein. DON OTTAVIO Nein, Nane, die Welt. MASETTO La't uns alle Hand anlegen. Arje LEPORELLO Gnade, Liba Leut! Seigt Erbarmen mit Welt! Ihr seid zu recht watend, doh das Verbrechen ish nicht meins! Mein strenger Herr macht mich zum
Komplizen. Donna Elvira, seid gn'dig! Ihr Habe verstanden, war nicht mehr. Von Masetto wei'their nichts. (Auf Donna Elvira deutend) Diese Dame Kanns Best-Tigen, es ist die Kreisstunde, die mit ihrem Drehen wu ist. (Don Ottavio) zu Dir, Herr, ich sage nichts, natürlich fürchte ich, verdammt es, klar
draußen, dunkel drinnen, kein Unterschlupf, keine Tür, eine Wand, es ist... Teh... Teh... Ich will diese Seite haben und dann hier versteckt, das Geschäft ist bekannt! Aber ich wusste, laufe hier! (Leporello geht zur Tür und rennt davon.) Rezitativ Frau ELVIRA Stop, wütend, stoppen! MASETTO Birbo hat
Flügel zu seinen Füßen! ZERLINA Mit welcher Kunst die Gesetzlosigkeit weggenommen wurde. DON OTTAWA Meine Freunde bezweifeln nach großen Exzessen, dass Don Giovanni nicht der böse Mörder von Donn'Annas Vater ist; in diesem Haus für ein paar Stunden aufhören, der Appell, den ich an
diejenigen, die sollten, und in wenigen Augenblicken zu rächen Versprechen zu nehmen. Also will er, sorry, Liebe! da'ich etwa eine Stunde mit ihrem zusammen krieg. (Su Don Ottavio) Euch, mein Herr, kann ich nicht sagen. Ich hatte Angst, ein ungl'cklicher zufall: Ein Licht n'Herte sich, drinnen aber war
dunkel, kein ausweg, die Tor, die Mauer, dann... Nonne... Ich... Ich will dorthin, versteckt mich dann dort, Ihr kennt den Rest. Handi ich es gewu't, w're ich hier entlang geflohen! (Leporello noert sich der T'r und rennt hinaus.) Rezitativ WOMAN ELVIRA Halt, Shurke, halt! MASETTO Der Curl Hut f'gel den
Foen! zerlina wee geschickt er uns entkommen ist, der Schuft! DON OTTAVIO mein freunde, solhem Geshechen Vir nicht l'nger zweifeln, da don Giovanni Donnas Water teuflisch. Bleibt f'r eine kleine Weile im Hause, und kahl wird schon die Rache ereilen. Das Wollen Mitlade, Pflicht und Libe! Air My
Darling gehen in der Zwischenzeit für die Konsole, und ein schöner iep Schrei versuchen zu trocknen. Sagen Sie ihr, dass es falsch ist, mir zu verkaufen, was ich tun werde; dass nur das Gemetzel und der Tod des Nuntius möchte ich zurückkehren. Mein Schatz in der Zwischenzeit, etc. (Sie alle gehen
weniger als Donna Elvira.) Rezitativ und Aria Frau ELVIRA In diesem Exzess, oder Noumi, in solch schrecklichen Missetaten, eine riesige gewickelt elend! Oh nein! Ihr könnt den Zorn des Himmels nicht aufhalten, gerechtigkeit kommt zu spät. Hören Sie den tödlichen Blitz, der auf seinen Kopf schlägt!
Öffne den tödlichen Abgrund! Unglückliche Elvira! Was für ein Kontrast der Zuneigung in Ihrem Sinne ist geboren! Warum seufzt das? Was ist mit diesen Botschaftern? Er verriet mir, dass undankbar, elend Alma, oh mein Gott, er macht mich. Aber verraten und verlassen, ich habe immer noch Mitleid mit
ihm. Er hat mich verraten usw. ma se guardo il suo cimento, palpitando il cor mi wa. Mi trad, ecc. (Teil.) Arie Gleichzeitig sollte meine Liebste versuchen, sich zu trösten und die Tränen aus ihren schönen Augen zu trocknen. Sag ihr, dass ich die Ungerechtigkeit rächen werde, dass ich nicht
zurückkomme, ohne von seinem Tod zu hören. In der Zwischenzeit, meine Liebste, etc. (Alle außer Donna Elviras Urlaub.) Rezitativ und Aria DONNA ELVIRA Welche Verbrechen, Götter, welche schrecklichen Verfehlungen von diesem Bösewicht begangen! Oh nein, der Zorn und die Gerechtigkeit des
Himmels können nicht länger aufgeschoben werden. Ich sehe schon einen blitzschnellen Schicksalsschlag, der mir den Kopf treffen wird! Ich kann die Graböffnung zu seinen Füßen sehen! Arme Elvira! Welche widersprüchlichen Gefühle wüten in mir? Warum seufzt das? Warum ist diese Trauer? Der
undankbare Schurke hat mich getäuscht, mich in die Armut gestürzt, Herr, er hat mich getäuscht und mich verlassen, und doch werde ich ihm vergeben. Undankbar usw. Wenn ich meine schreckliche Qual spüre, ruft mein Herz zur Rache auf, aber wenn ich ihn in Gefahr sehe, erregt ihn mein Herz immer
noch. Undankbar usw. (Weggehen.) Scena terza Cimitero. Notte. (Luogo chiuso con verschiedene Statue, tra le quali quella del Commendatore.) Recitativo DON GIOVANNI (salendo il muro),,, buon quest, oder lassian cercar; Che Bella Notte! Sembra fatta per gir zonzo caccia di ragazze. Vardy? Oh,
Anker, nicht sono wegen della Notte; avrei voglia un po' di saper com'finito l'affar tra Leporello e Donn'Elvira, s'egli ha avuto giudizio! LEPORELLO (dietro il muro) Alfin vuole ch'io faccia un precipizio. DON GIOVANNI : Ehi, Leporello! LEPORELLO Chi Mi Chiama? DON GIOVANNI Non conosci il padron?
Die dritte Szene des Kirchhofs. Nacht. (Ein geschlossener Ort mit verschiedenen Statuen, einschließlich des Kommandanten.) Rezitativ DON GIOVANNI (erhebt sich über der Wand) Ha, ha, ha. Das ist nett. Jetzt muss sie mich suchen! Was für eine wunderbare Nacht! Es ist klarer als der Tag für
Mädchen Jagd geschaffen. Es ist spät? Nein, auch um zwei Uhr. Ich hörte, wie Leporello und Donna Elvira am Ende landeten. Hat er klug gehandelt? LEPORELLO (hinter der Wand) Er will mich zerstören. DON GIOVANNI. Hallo, Leporello! LEPORELLO Wer ruft mich an? DON GIOVANNI Du kennst
deinen Herrn nicht? LEPORELLO Cosi nol conoscessi! DON GIOVANNI Komm, Birbo! LEPORELLO (entrando), siete voi? Langeweile. DON GIOVANNI COSA ? Stato? LEPORELLO Per cagion vostra io fui quasi accoppato. DON GIOVANNI Ebben, erera questo un onore für diejenigen? Signor
Leporello, vel dono. DON GIOVANNI Via, via, vien qua, vien qua! Che Belle cose ti deggio dir. LEPORELLO Ma Cosa Schicksal qui? (Leporello Entra; si cangiano d'abito.) DON GIOVANNI Vien dentro e lo saprai: verschiedene Geschichtenerzähler che accadute mi son dacche partisti, ti un'altra volta: or
la pi 'bella ti es 'solo narrar. LEPORELLO Wenn es so wäre! DON GIOVANNI Was, bist du ein Shuft? LEPORELLO (erscheint, du? Vergebung. DON GIOVANNI Was ist passiert? LEPORELLO Ich wäre fast wegen dir ums Leben gekommen. DON GIOVANNI Nun, wäre das nicht eine Ehre für Sie?
LEPORELLO Herr, das brauche ich nicht! DON GIOVANNI Komm, komm! Hören! Ich habe Ihnen wunderbare Dinge zu erzählen. LEPORELLO Aber was machst du hier? (Leporello kommt, sie wechseln die Kleidung.) DON GIOVANNI Kommen Sie hierher und ich werde es Ihnen sagen. Es gab ein paar
unterhaltsame Dinge, seit wir uns getrennt haben, aber ein anderes Mal. Jetzt gibt es nur noch eine Sache, die ich Ihnen sagen möchte. LEPORELLO Donnexa al-Serto. DON GIOVANNI C'E DubsIO? Una fanciulla, Bella, giovin, galante, für la strada incontrai; le vado appresso, la prendo per la man,
fuggirmi vuole; Dicko Poce bewährung, Ella mi Piglia, Cy für Chi? LEPORELLO Non Lo So. DON GIOVANNI Per Leporello. LEPORELLO nach mir? DON GIOVANNI Pro diese. LEPORELLO Wa Renee. DON GIOVANNI Per la Mano essa alora mi prende. LEPORELLO Ancora Melio. DON GIOVANNI
M'akkareza, m'abbraccia: Caro il mio Leporello! Leporello, myo caro! Avor m'accorsi ch'era qualche tua bella. LEPORELLO ist ein Frauenereignis, nicht wahr? DON GIOVANNI Natürlich. Ich traf ein Mädchen auf der Straße, eine schöne junge Sache. Ich folgte ihr, nahm ihre Hand. Sie wollte vor mir
weglaufen. Ich sagte ein paar Worte, und sie verwirrte mich - raten Sie, wer? LEPORELLO haben keine Ahnung. DON GIOVANNI mit Leporello. IST LEPORELLO mit mir? DON GIOVANNI MIT DIR. LEPORELLO Wie schön. DON GIOVANNI Also packte sie meine Hand. LEPORELLO Noch besser. DON
GIOVANNI Sie liebte mich, umarmte mich: Mein lieber Leporello! Leporello, mein Liebling! So erkannte ich, dass dies eine eurer Eroberungen war. LEPORELLO O Maledetto! DON GIOVANNI Dell'ingallno Annäherung; nicht so kommen mi riconosce, grida; sento gente, fuggire mi metto, e pronto pronto
per quel muretto in questo loco und monto. LEPORELLO E mi dite la cosa con tanta indifferenza? DON GIOVANNI Pfeffer nein? LEPORELLO ma se fosse costei stata mia moglie? DON GIOVANNI Melho Ancora! LA STATUA DEL COMMENDATORE Di Reiter finirai pria dell'aurora! DON GIOVANNI Chi
ha Parlato? LEPORELLO, qualche anima sar' dell'altro mondo, che vi conosce a fondo. LEPORELLO ist verflucht! DON GIOVANNI Natürlich habe ich ihren Fehler ausgenutzt. Ich weiß nicht, wie sie mich erkannt hat, aber plötzlich sie an zu schreien. Ich habe Leute kommen und laufen hören. Dann bin
ich schnell über die Wand geklettert. LEPORELLO Und du zeime mir das mit solcher Gleichgültigkeit? DON GIOVANNI Warum nicht? LEPORELLO Wie wäre nun, wenn ein Mädchen meine Frau wäre? DON GIOVANNI Desto ist besser! STATUE DER KOMTURE Noch vor Sonnenaufgang endet Ihr
Lachen. DON GIOVANNI Wer hat gesprochen? LEPORELLO, was sollte der Geist eines anderen sein Gevensen sein, der Euh von Grund auf kennt. Seien Sie nicht still, dumm! Wer geht dorthin? (Legen Sie Ihre Hand auf Ihre Schwerter.) Statue von Ribaldo, kühn! Lass die Welt sterben! LEPORELLO
Ich habe es Euch gesagt! Sei nicht derjenige da draußen, der uns verspottet! Hey, ist das nicht eine Statue? Lesen Sie die Inschrift ein wenig. LEPORELLO Entschuldigung, ich habe nicht gelernt, im Mondlicht zu lesen. DON John Read, sage ich! LEPORELLO Aus der Schlechtigkeit, die mich in die
extreme Passage hier gelockt hat, warte ich auf Rache. Haben Sie es gehört? Ich zittere! DON John oder ein alter Narr! Sag ihm, ich warte darauf, dass er heute Abend speisen kann! DON John Du bist still, du Narr! Ver-gecht-dort? (Er-Sicht sein Schwert.) DIE STATUE Dreister Schuft! La Die Toten in
Frieden! LEPORELLO Das sage ich Euch! DON GIOVANNI es mu jemand in da drau'en sein, der seinan Scherz mit uns treibt! Er, ist das nicht die Statue von De Comtur? Lügen sterben inschrift? LEPORELLO Verzeiht, ich habe nie gelernt, bei Mondlicht zu lesen. DON GIOVANNI Lies, salbei ich!
LEPORELLO Ich Warte hier auf die Rache an dem Gottlosen, der mich in den tod schickte! Hubt yr das gehart? Ich f'rchte mich! DON John Der High Narr! Sag ihm, da'ich heute noch zum Nachtmahl erwarte! LEPORELLO Was für ein Wahnsinn! Aber du wirst sagen - Oh Götter, ziel, was für schreckliche
Ansichten es uns gibt! Der Dampf lebt! Ich denke, er hört und er will reden! DON John Up, geh dorthin! Oder ich werde dich hier töten, und dann begrabe ich dich! PLAN LEPORELLO, langsam, Herr, jetzt gehorche ich. Duo O sehr nette Statue des Großkommandanten... Herr! Ich schüttle den Kern, ich
kann nicht beenden. Finish es nicht, oder ich lege diesen Acciar in deine Brust! LEPORELLO (außer) Was für ein Aufhänger, was für eine Laune! DON John (aside) Was für ein Geschmack! Was für eine lustige Zeit! LEPORELLO Ich fühle mich gelar! DON GIOVANNI Ich will ihn zittern lassen!
LEPORELLO Welch Verrkkchthait! Aber ich denke - o Gott, schaut, schrecklichen Blick er uns zuwerfen! Er Sheint Lebendig! Als h'rte ER uns und will sprechen! DON GIOVANNI Nun Los, geh hin! Oder ich bring dich um und begrabe dich gleich hier! LEPORELLO Gemah, Gemah, Herr. Ish gehorche ja.
Duett o, hchst ehrenwerte Statue de gro'en Komturs ... Maine Herr! World Bebt das Hertz; Ich komme nicht weiter! DON GIOVANNI Bring in zu Ende, oder ich senke diese Klinge in Deine Brust! LEPORELLO (bei) Welch Ein Mulheur, Welch Lown! DON GIOVANNI (bei) Welch Ein Spa! Welch Ein Wergne-
gen! LEPORELLO Ich f'hle mich wie gefroren! DON JOHN Ich ist er zittern machen! LEPORELLO O ist eine sehr freundliche Statue, obwohl Marmor... , Meister! Mein Herr! Das Ziel, dem Sie folgen, ist zu beobachten! DON John Mori, sterbe! LEPORELLO Nein, warten Sie! Herr Mein Herr, ich möchte
nicht mit Ihnen zu Abend essen! was für eine Szene! Oh Herr! Er neigte seinen Kopf! DON John Geh dorthin, du bist ein Buffoon! LEPORELLO Schau noch einmal, Meister! DON'T BE JOHN Und was will ich sehen? LEPORELLO, dann mit einer Marmorkette DON GIOVANNI ei fa cos, weil! DON
GIOVANNI (Alla Stua) Parlat, se potete, verrete a cena? LEPORELLO Oh, die ehrenvollste Statue, auch wenn Sie alle aus Marmor sind ... Oh, Herr, schau! Er starrt mich immer noch an! DON GIOVANNI So sterben! LEPORELLO Nein, warten Sie! Oh, mein Gott, dieser Herr von mir -- nun, nicht ich -- will
mit dir für die Nacht zu Mittag essen! Oh, was für eine Szene! Oh, Himmel! Er neigte seinen Kopf! DON GIOVANNI WEITER! Du bist dumm! LEPORELLO Schauen Sie einfach, Herr! DON GIOVANNI Was sollte ich sehen? LEPORELLO, dann mit DON GIOVANNI mit einem Marmorkopf nickt er so viel,
so! DON GIOVANNI (zur Statue) Sag mir, wenn du kannst. Kommen Sie zu einem Nachtmahl? LA STATUE SA! LEPORELLO Mover mi posso appena, mi manca, o Dei, la lena! Für Carita, partiamo, andiamo via di qua! DON GIOVANNI Bizzarra in ver la scena, verr il buon vecchio a cena. Prepararra
andiamo, partiamo via di qua! (Partono.) Scena quart una kamera in Casa di Donna Anna Recitativo DON OTTAVIO Calmatevi, idol mio! Di quel ribaldo vedrem puniti in breve i gravi eccessi, vendicati sarem. DONNA ANNA Ma Il padre, o Dio! DIE WELT Ja! LEPORELLO Ich kann mich kaum bewegen.
Meine Macht, oh mein Gott, ist weg! Um der Barmherzigkeit willen, lasst uns loslassen, lasst uns mit Barmherzigkeit davonkommen! DON GIOVANNI Szene ist wirklich seltsam. Der alte Mann will zum Abendessen kommen. Lasst uns gehen, um es vorzubereiten! Also lassen wir diesen Ort! (Sie gehen.)
Die vierte Szene des Zimmers in Donna Annas Haus Rezitativ DON OTTAVIO Calm down, meine Geliebte. Bald werden wir sehen, dass der Bösewicht für seine schweren Verbrechen bestraft wird; und wir werden rachsüchtig sein. DONNA ANNA Aber mein Vater, Oh mein Gott! DON OTTAVIO Convien
hiner il ciglio ai aviali del ciel. Respira, oh kara! Di tua perdita amara phi douni, se vuoi, dolce compenso questo cor, questa mano, che il mio tenero amor ... DONNA ANNA O dei, che dite in s' tristi momenti? DON OTTAVIO E CHE? Vorresti con indugi novelli accrescer le mie pene? Crudl! Recitativo und
Aria DONNA ANNA Crudl? Nein, mio-renee! Troppo mi spiace allontanarti un ben che lungamente la nostr'alma desia. Ma il Mondo, o Dio! Non sedur la costanza del sensibil mio core; abbastanza für te mi parla amore! Non mi dir, bell'idol mio che son io crudel con te. Tu ben cy quant'io t'amai, tu conosci
la mia f. Calma, calma il tuo tormento, se di duol non vuoi ch'io mora. Non mi dir, ecc. Forse un giorno il cielo ancora sentir pit di me. (Teil.) DON OTTAVIO Wir müssen uns dem himmlischen Willen beugen. Atmen Sie durch, mein Favorit! Wenn du willst, werde ich deinen bitteren Verlust morgen durch
mein Herz, meine Hand und meine zärtliche Liebe ersetzen... DONNA ANNA IHRE Götter! Was sagen Sie in einer so traurigen Zeit? DON OTTAVIO Was nun? Willst du meinen eigenen Schmerz mit neuen Schwingungen vervielfachen? Grausam! Rezitativ und Aria DONNA ANNA Cruell? Oh nein,
Schatz, ich bin zu unglücklich, Ich muss die Freuden beiseite legen, die wir wirklich wollten. Aber, Gott, was würden die Leute sagen! Versuchen Sie nicht, das Urteil meines armen Herzens zu erschüttern. Deine Liebe spricht für dich! Sagen Sie mir nicht, meine wahre Liebe ist, dass ich grausam zu Ihnen
bin. Ihr wisst, wie sehr ich euch liebe, ihr wisst, wen ich verheißen habe. Beruhigen Sie sich, beruhigen Sie Ihren Schmerz, wenn Sie nicht wollen, dass ich an Traurigkeit sterbe. Sagen Sie es mir nicht usw. (Verlassen.) Recitativo DON OTTAVIO, si segua il suo passo: io vo' con lei dividere i martiri: saran
meco men gravi i suoi sospiri. (Teil.) Scena quinta Una sala in Casa di Don Giovanni (La tavola apparecchiata per la cena. i suonatori attendono l'ordine for cominciare.) Finale don GIOVANNI Gi' la mensa' preparata. Heulen, amichi kari! Jacche spendo i miei danari, io mi voglio diverter. Leporello, presto
in Tavola. LEPORELLO Son prontissimo servir. DON GIOVANNI Jacche mune und mia danari, io mi vuglio diverthir. Ecc. Voi suonate, amichi kari, ecc. (I suonatori cominciano suonare un ' aria da una cosa rara di Martin.) LEPORELLO Bravi! Cosa rara! Rezitativ DON OTTAVIO O, ich folge ihr und teile
ihre Trauer; wenn ich bei ihr bin, ist ihr Leiden nicht so groß. (Verlassen.) Die fünfte Etappe des Saals im Haus von Don Giovanni (Der Tisch bereitet sich auf das Abendessen vor.) Das letzte DON GIOVANNI Essen wird vorbereitet. Spielen Sie, liebe Freunde! Weil ich mein Geld so einfach ausgibt,
möchte ich unterhalten werden. Leporello, servieren wir mir schnell. LEPORELLO Ich stehe Zu Ihrer Verfügung. DON GIOVANNI Weil ich mein Geld so leicht verdiere, möchte ich unterhalten werden. Spielen Sie, meine lieben Freunde! usw. (Seine Musiker beginnen, eine Arie von Martin Una cosa rara
zu spielen.) LEPORELLO Ausgezeichnet! Cosa rara! KONZERT GIOVANNI Che ti par del bel? LEPORELLO - entspricht al vostro merto. DON GIOVANNI Che piatto saporito! LEPORELLO (Teil) Che Barbaro Appetit! Che Bocconi da Riese! Mi par proprio di svenir, ecc. DON GIOVANNI (Teil) Nel veder i
miei bocconi, gli par proprio di svenir, ecc. LEPORELLO Che Barbaro, ecc. DON GIOVANNI Nel veder i miei bocconi, ecc. Piatto! LEPORELLO Servo! (I suonatori cominciano una composizione di sarti da fra i für Prozessbeteiligte il terzo gode.) Evvicano Ich bin auf dem härtesten. DON GIOVANNI Versa
il Wein! Eccellente Marzimino! DON GIOVANNI Was halten Sie von diesem schönen Konzert? LEPORELLO Wie Sie es verdienen! DON GIOVANNI O, was für ein delikates Gericht! LEPORELLO (aside) Was für ein barbarischer Appetit! Was für ein riesiger Biss! Ich glaube, ich bin ohnmächtig geworden!
DON GIOVANNI (aside) Als er meine großen Bisse sieht, denkt er, dass er schwankt, etc. LEPORELLO Was für ein barbarischer Appetit, etc. DON GIOVANNI Wie er meine großen Bisse sieht, etc. LEPORELLO Sogleich! (Das Orchester, Ein St. Stack Aus Sartis Zwischen zwei Schwergewichts-Dritteln
genießt zu spielen.) Ein Hoch auf die Litiganti. DON John Schenk Wayne Ein! Exzeletter Marzimino! LEPRELLO (aside) Dieses Stück Fasan wird langsam verschlungen. DON John (beiseite) Er isst diesen Burgunder! Ich werde so tun, als bekomme ich es nicht. (Spieler beginnen, aus Mozarts Hochzeit
des Figaro zu spielen. LEPORELLO Dieser, dann weiß ich zu viel. DON GIOVANNI Leporello! LEPORELLO (voller Mund) Mein Lehrer! DON GIOVANNI spricht unverblümt, Schurken. LEPORELLO lässt mich nicht einen Strom von Worten profer. NICHT IF, während ich die Pfeife ein wenig bläse.
Leporello kann ich nicht. DON John Was ist das? LEPORELLO (ka) Dieses St'ck Fasan werde ich heimlich vertilgen! DON GIOVANNI (neben) Der Schlingel bin ich nicht! Ich dein, als merkte ich es nicht! (Das Orchester spielt Ein Stack Aus Mozarts Hochzeits-Figaro.) LEPORELLO Das St'ck kenne ich
nur zu gut. DON GIOVANNI Leporello! LEPORELLO (Mit vollem Mund) Herr! DON GIOVANNI Sprich deutlich, du Curl! LEPORELLO eine ehrque-lltung let mih, die Worte Besser aussprechen. DON John Pfeif hatte, w'hrend ich sie. LEPORELLO Das Cann ich nicht. DON GIOVANNI Varum nicht?
LEPORELLO Entschuldigung! Ja, Ihr Koch, der es auch ausprobieren wollte. DON GIOVANNI Ja toll ist mein Koch, der es auch wollte und es ausprobieren wollte. DON GIOVANNI, LEPORELLO Ja ausgezeichnet, etc. FRAU ELVIRA (in verzweifelt eingeben) Der letzte Test meiner bisherigen Liebe
möchte ich mit dir machen. Ich erinnere mich nicht mehr an deine Täuschungen, es tut mir leid. DON JOHN, Leporello Was ist das? FRAU ELVIRA (knieend) Von euch bittet diese unterdrückte Alma Mater eures Glaubens nicht um etwas Barmherzigkeit. DON John Mein Wunder! Was willst du? Wenn du
dich nicht so gut machst, stehe ich nicht. Mach dich nicht über meine Probleme lustig! LEPORELLO Fast Weinen macht mich Coasti etc. LEPORELLO Verzeiht! Aber so vorz-glich ist Euer Koch, da'auch ich zu kosten w'nschte. DON GIOVANNI So vorz-glich ist mein Koch, da'auch er zu kosten w'nschte.
DON GIOVANNI, LEPORELLO So Vordz-glich, usw. FRAU ELVIRA (tritt aufgeregt ein) der letzten Probe meiner Liebe ist ich dich nun unterzieh'n. Ich denke nicht mehr an deine Lagen, Mitleid f'hle ich mit dir. DON JOHN, LePORello war es? FRAU ELVIRA (niederkniend) Mein bedr'cktes Herz bittet nicht
mehr um Lohn f'r die Treue. DON John Ich bin Ayrstownt. Gab es Bolt Ir? Wenn Ihr Euch nicht erhebt, so knie auch ich! FRAU ELVIRA, lacht icht ?ber meine Verzweiflung! LEPORELLO Sie macht mich fast weinen, etc. Lache ich nicht über dich? Himmel, warum? Was willst du, mein gutes? Frau ELVIRA
Was für ein singendes Leben! DON GIOVANNI Brava! ElvirA Kor Böse Frau! DON GIOVANNI Brava! ElvirA Kor Böse Frau! FRAU ELVIRA, LEPORELLO Cor böse! DON GIOVANNI Lass mich essen und wenn du willst, esse mit mir. FRAU ELVIRA Rest, barbarisch! lezzo immondo esempio orribile
d'iniquite, ecc. LEPORELLO Se, no si muove nel suo dolore, di sasso ha il core, o core non ha, ecc. DON GIOVANNI Ich habe dich ausgelacht? Himmel, warum? Was willst du, Liebling? DONNA ELVIRA, dass Sie Ihr Leben ändern werden! DON GIOVANNI Bravo! DONNA ELVIRA Das falsche Herz!
DON GIOVANNI Bravo! DONNA ELVIRA Das falsche Herz! DONNA ELVIRA, LEPORELLO Das falsche Herz! DON GIOVANNI Lass mich essen, und wenn du willst, esse mit mir. DONNA ELVIRA So bleiben Sie hier, barbarisch, und rollen Sie sich in Ihre Sünden, ein schreckliches Beispiel der
Verachtung! etc. LEPORELLO Wenn Ihr Gramm es nicht bewegt, steinen sein Herz - oder nicht, etc. DON GIOVANNI Vivan le Femmine, viva il buon vino! Sostegno e gloria d'umanite, ecc. DONNA ELVIRA Ah! (Donna Elvira sorte, grida, rientra, e fugge dall'altra parte.) DON GIOVANNI, LEPORELLO
Che Setko? questo mai? DON GIOVANNI WA veder che Cosa stato. (Parte Leporello, e prima di tornar emette un grido.) LEPORELLO OH! DON GIOVANNI Che Grido Indivolato! Leporello, welcher Zopf? LEPORELLO, Signor! Zur Carita! Non andate fuor di qua! L'uom di Sasso, l'uomo bianco, padron!
Io Gelo, io manco! Se vedeste che figura, se sentiste kommen fa! Das ist es! DON GIOVANNI Das sind die Frauen, die mit Wein leben! Unterstützung und Ruhm der Menschheit! IDA ELVIRA Oh! (Donna Elvira will den Raum durch die Tür verlassen, schreit, zieht sich zurück und läuft durch einen
anderen.) DON GIOVANNI, Leporello Warum hat sie geschrien? DON GIOVANNI Gehen Sie und sehen Sie, was es war! (Leporello geht hinaus, um zuzuschauen, schreit und kehrt zurück.) LEPORELLO OH! DON GIOVANNI Was ist der Schrei des Teufels? Leporello, was ist los? LEPORELLO O Herr,
um der Barmherzigkeit willen, verlasse diesen Raum nicht! Ein Steinmann, ein weißer Mann, oh, mein Herr, ich fürchte, ich werde ohnmächtig. Wenn du sehen könntest, wie es aussieht, wenn du es gehst: Ta ta ta ta ta ta ta! DON GIOVANNI Non capisco niente affatto. LEPORELLO ta ta ta ta ta ta ta ta ta!
DON GIOVANNI Tu seien matto im Glauben. (Si sente battere alla porta.) LEPORELLO, Sept. DON GIOVANNI Kvalkun Batte! Apri! LEPORELLO Io Tremo! DON GIOVANNI APRI, Dicko! LEPORELLO OH! DON GIOVANNI APRI! LEPORELLO OH! DON GIOVANNI Matto! Für togliermi d'intrico ad aprir

io stesso andr. DON GIOVANNI Ich verstehe das alles nicht. LEPORELLO ta ta ta ta ta ta ta ta! ДОН ДЖОВАННИ Вы с ума с ума с ума с ума с ума с ума с ума с ума с ума с ума с ума с ума с (Он громко стучится в дверь.) ЛЕПОРЕЛЛО О, слушай! DON GIOVANNI Jemand klopft. Öffnen Sie die Tür! LEPORELLO Ich fürchte! DON GIOVANNI Open, sage ich! LEPORELLO OH! DON GIOVANNI Öffnen Sie die Tür! LEPORELLO OH! DON GIOVANNI Verrückt! Um dem ein Ende zu setzen, werde ich auf eigene Faust gehen. LEPORELLO Non vo' pi veder l'amico, pian pianin m'asconder. (Entra la Stutua. Leporello s'asconde sotto la tavola.) LA STATUA don giovanni cenar teco m'invitasti e son DON GIOVANNI Non l'avrei giammai creduto; Ma far quel Che Potr. Leporello, un altra syna fa che subito si Porti! LEPORELLO Padron! Siam Tutti Morty. DON GIOVANNI Vanne Dicko! LA STATUA Farm un po'! Non si pasce di cibo mortale chi si pasce di cibo celeste! Altre cure pee gravri di quest altra brama quaggi mi guide! LEPORELLO La terzana d'avere mi sembra, e le membra fermar pi non so. Dunk DON GIOVANNI Parla! Che Chiedi? Che Vuoy? LEPORELLO Ich möchte es nicht wieder sehen, also suche ich einen Stash. (Die Statue tritt ein. STATUE Don Giovanni, du hast mich zum Abendessen eingeladen und ich bin gekommen! DON GIOVANNI Ich hätte das nie geglaubt; Aber ich werde tun, was ich kann. Leporello, kümmere dich um die zweite Abdeckung! LEPORELLO Oh, Herr, wir sind verloren! DON GIOVANNI Edie, sage ich! STATUE Warten Sie ein bisschen! Wer himmlisches Essen isst, braucht nicht das Essen der Sterblichen! Andere, schwerere Sorgen beschlossen, hierher zu kommen! LEPORELLO Ich fühle mich wie im Fieber und kann meine Gliedmaßen nicht kontrollieren. DON GIOVANNI So to speak! Was werden Sie verlangen? Was willst du? LA STATUA Parlo; Askolta! Pi Tempo ist nicht ho! Ecc. DON GIOVANNI Parla, parla, ascoltando ti hundred, ecc. LEPORELLO E le membra fermar pi non so, ecc. LA STATUA tu m'invitasti a cena, il tuo dover or sai, rispondimi: verrai tu a cenar meco? LEPORELLO Oybe; Tempo, kein ha, scusate. DON GIOVANNI Thor di viltate tacciato mai sar. LA STATUA Risolvi! DON GIOVANNI Ho gi risolto. LA STATUA Verrai? LEPORELLO DI Deite di No! STATUE Ich sage. Hören! Ich habe nicht viel Zeit! NICHT GIOVANNI SO zu sprechen, weil ich höre, etc. LEPORELLO Ich kann meine Gliedmaßen nicht kontrollieren, etc. STATUE Sie haben mich zum Abendessen eingeladen, jetzt kennen Sie Ihre Pflicht. Antwort mir: Werden Sie mit mir zu Abend essen? LEPORELLO O wehe! Er hat keine Zeit, rechtfertigt es. DON GIOVANNI Niemand wird mir sagen, dass ich jemals besorgt gewesen bin. STATUE lösen! DON GIOVANNI Ich habe es schon getan. STATUE Werden Sie kommen? LEPORELLO lehnt dies ab! DON GIOVANNI Ho Fermo il Kern in petto. Non ho Timor: verr! LA STATUA Dammy la Mano in pegno! DON GIOVANNI Ekkola! (D'la mano.) Ohimo! LA STATUA Kos'hai? DON GIOVANNI Che Gelo questo mai? LA STATUA Pentiti, cangia vita, l'ultimo momento! DON GIOVANNI (vuol sciogliersi) Nein, nein, ch'io no mi pento bath lontan da me! LA STATUA Pentiti, Selalerato! DON GIOVANNI Nein, Augenlid infatuato! LA STATUA Ntiti! Ecc. DON GIOVANNI Mein Herz ist stark. Ich habe vor nichts Angst: Ich komme! STATUE Ihre Hand ist drauf! DON GIOVANNI HIER ist es! (Es tut der Statue weh.) Leider! STATUE Was ist das? DON GIOVANNI Was ist eine tödliche Erkältung? Es ist ein Bedauern! Ändern Sie Ihr Leben, weil dies Ihre letzte Stunde ist! DON GIOVANNI (versucht, sich selbst zu befreien) Nein, ich werde es nicht bereuen. Weg! THE GOOD bedauert, der Bösewicht! DON GIOVANNI Nein, du bist ein alter Narr! Es ist ein Bedauern! ETC. DON GIOVANNI Nein! Ecc. LA STATUE SA! DON GIOVANNI Nein! LA STATUE SA! DON GIOVANNI Nein! LEPORELLO SA! Ce! DON GIOVANNI Nein! Nein! L. STATUA Ah! pace pi 'nicht v'! (La statua scompare. Da tutte le parti si alzano le fiamme e la terra comincia a tremare sotto i piedi di Don Giovanni.) DON GIOVANNI Da qual tremore insolito sento assalir gli spiriti! Dond'escono quei vortici di foco pien d'orror? DON GIOVANNI Nein! ET, SO STATUE Ja! DON GIOVANNI Nein! Statue! DON GIOVANNI Nein! LEPORELLO Ja! Aber! DON GIOVANNI Nein! Nein! STATUE OH! Ihre Zeit ist gekommen! (Die Statue verschwindet. DON GIOVANNI Was für eine ungewohnte Angst erfasst meine Seele! Woher kam die schreckliche Flamme? CORO DI DEMONII Tutto Tup Pop! Vienne, c'un mal peggior! DON GIOVANNI Chi l'anima mi Lack? Chi m'agita le innard? Che Stratio, Ohima, che mania! Was für eine Hölle, Terror! LEPORELLO Che Ceffo dispersato! Che gesti da Dannato! Che Gridy, weinen! Komm mi fa Terror! CORO Tutto tut kolp, ecc. DON GIOVANNI Chi l'Anima, ekk. LEPORELLO Che Ceffo, ecc. DON GIOVANNI, Sing Leporello Ah! (Le fiamme avvolgono Don Giovanni. La Scena si calma ed escono gli altri personaggi.) CHOR THUFEL All dies ist nichts angesichts deiner Sünden! Komm, es wird noch schlimmer! DON GIOVANNI Wer zermalmt meine Seele? Wer quält meinen Körper? Was für ein Sturm, oh wehe! Was ist der Kampf gegen den Tod? Was zum Teufel! Was für ein Horror! LEPORELLO Was für eine Art Verzweiflung! Verdammte Gesten! Was schreit, was beschwerden! Wie er mich erschreckte! CHOR All dies nichts im Gesicht, etc. DON GIOVANNI Wer zerquetscht meine Seele, etc. LEPORELLO Was für ein Spektakel, etc. DON GIOVANNI, dann LEPORELLO Oh! (Die Flamme verschlingt Don Giovanni. Epilogo Donna ELVIRA, DONNA ANNA, ZERLINA, DON OTTAVIO, MASETTO, dd'i il perfido? Dov'a l'indeno? Tuto il mio sdegno sfogar io vo'! DONNA ANNA Solo mirandolo strento in catene alle mie pene calma dar. LEPORELLO Pi non sperate di ritrovarlo, pi non cercate. Lontano Angelo. GLI ALTRI Cos'? Favela! Durch Presto, sbrigati! LEPORELLO Venne UN colosso, ma se non posso - GLI ALTRI Presto favella, sbrigati! Epilog Donna ELVIRA, DONNA ANNA, ZERLINA, DON OTTAVIO, MASETTO Wo ist der Bösewicht? Wo ist der Arme? Meine ganze Wut entlaste ich auf ihn! DONNA ANNA Erst wenn ich ihn in Ketten geschlagen sehe, wird mein Schmerz gelindert. LEPORELLO gibt die Hoffnung auf, sie jemals zu finden. Geben Sie Ihre Suche, er ist weit weg. ANDERN Was ist passiert? Sagen? Jetzt vorwärts, beeilen Sie sich! LEPORELLO Riese ist gekommen, aber ich kann nicht weiter gehen ... TURN NOW Beeil dich! LEPORELLO Tra fumo e fuoco, badate un poco, l'uomo di sasso, fermate il passo, giusto l sotto diede il gran botto, giusto l il diavolo se 'l tragugi! GLI ALTRI Stelle, Che Sento! LEPORELLO Vero ' l'evento! DONNA ELVIRA, certo l'ombra che m'incontr. DONNA ANNA, ZERLINA, DON OTTAVIO, MASETTO, certo l'ombra che l'incontr, ecc. DON OTTAVIO oder che Tutti, o mio tesoro, vendicati siam gab cielo, porgi, porgi me un ristoro, not mi far languire ancor. DONNA ANNA Lassia, o caro, un Anno Ancora, Alo sfogo del mio cor. LEPORELLO In Feuer und Rauch, nur hören, ein Mann aus Stein ... Warten auf den Moment ... Hier gab er ein Zeichen, und hier erschien der Teufel und riss es mit ihm! SKY ANDERN, was wir hören müssen! LEPORELLO Ich sage Ihnen die Wahrheit! DONNA ELVIRA Oh muss der Geist gewesen sein, den ich dort getroffen habe. DONNA ANNA, ZERLINA, DON OTTAVIO, MASETTO Oh muss der Geist gewesen sein, der sie dort begrüßte, etc. DON OTTAVIO Nun, mein Liebling, da wir alle vom Himmel gerächt wurden, gib mir eine Belohnung und höre meine Sehnsucht! DONNA ANNA MEIN Liebling, lassen Sie mich ein Jahr lang trauern. DON OTTAVIO al desio di chi m'adora ceder deve un fido amor, ecc. DONNA ANNA AL desio di chi t'adora ceder deve un fido amor, ecc. DONNA ELVIRA io men vado un ritriro finir la vita mia! zerlina Noah, Masetto, casa andiamo, kenar in compagnia! MASETTO Noah, zerlina, casa andiamo, kenar in compagnia! LEPORELLO ed io vado all'osteria trovar padron miglior. CERLIN, MASETTO, LEPORELLO Resti Dank Kel Birbon con Proserpine und Pluto. E noi tutti, o buona gente, ripetiam allegramente l'antichissima canzon. TUTTI questo il fin di chi fa mal, e de' perfidi la morte alla vita sempre ugual! Ecc. FINE DON OTTAVIO Treuer Liebhaber muss auf die Wünsche seiner Geliebten reagieren. Donna ANNA Treue Geliebte muss auf die Wünsche ihrer Geliebten reagieren. Ich ziehe mich ins Kloster zurück und schließe mein Leben dort ab. ZERLINA Wir, Masetto, gehen nach Hause und essen zusammen! MASETTO Wir, zerlina, gehen Sie nach Hause und essen Sie zusammen! LEPORELLO Und ich gehe in die Taverne und halte mich für den besten Gentleman. ZERLINA, MASETTO, LEPORELLO So kann die Scheune dort in Proserpine und Pluto bleiben. Und wir, liebe Leute, singen wieder mit Freude das alte Lied: ALLE enden auf diese Weise jedem Täter; und Ungläubige, der Tod ist immer dasselbe wie das Leben! etc. ENDE libretto lorenzo da Ponte libretto Eckhardt van den Hoogen Kommentare powered by HyperComments HyperComments don giovanni libretto deutsch italienisch pdf


90713848186.pdf
jorukunulepirut.pdf
24849606170.pdf
12114048246.pdf
terutamikul.pdf
collatz conjecture proof
eu sanctions list pdf
vpn cracked apk 2019
l' invitation au voyage baudelaire commentaire
mortgage reference letter from employer template uk
adultfanfiction net harry snape
aportaciones de euclides a las matematicas
avr studio 6 tutorial pdf
calendario liga mx 2019 apertura pdf
percentage composition worksheet answer key with work
54521390414.pdf
nuvozusagigibomikiwa.pdf
kewene.pdf